

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch eines Elektrogeräts sind grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu beachten, darunter auch die folgenden. Lesen Sie sämtliche Anweisungen vor dem Gebrauch dieser Nähmaschine.

ACHTUNG— zur Vermeidung von elektrischen Schlägen:

1. "Lassen Sie die Nähmaschine nie unbeaufsichtigt, wenn sie mit dem Stromnetz verbunden ist. Ziehen Sie stets den Stecker unmittelbar nach dem Gebrauch sowie vor jeder Reinigung aus der Steckdose aus."

WARNUNG— zur Vermeidung von Brandwunden, Bränden, elektrischen Schlägen oder Personenschäden:

1. "Die Maschine darf nicht als Spielzeug verwendet werden. Höchste Aufmerksamkeit ist notwendig, wenn die Nähmaschine von Kindern oder in Anwesenheit von Kindern benutzt wird."
2. "Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit stark reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie Überwachung oder Belehrung über die Verwendung des Geräts durch eine verantwortliche Person für ihre Sicherheit gegeben wurden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen."
3. "Die Maschine darf nur zu den in diesem Handbuch beschriebenen Zwecken verwendet werden. Verwenden Sie nur Zubehör, das vom Hersteller in diesem Handbuch empfohlen wird."
4. "Die Nähmaschine darf auf keinen Fall betrieben werden, wenn ein Kabel oder Stecker beschädigt ist, wenn sie nicht ordnungsgemäß arbeitet, wenn die Maschine gefallen ist, beschädigt wurde oder nass geworden ist. Muss die Maschine geprüft oder repariert werden oder sind elektrische oder mechanische Justierungen vorzunehmen, bringen Sie die Nähmaschine zum nächstgelegenen Vertragshändler oder Kundendienst."
5. "Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller ersetzt werden, der Dienstleister oder ähnlich qualifizierte Personen, um eine Gefahr zu vermeiden."
6. "Die Nähmaschine darf nicht betrieben werden, wenn irgendwelche Luftöffnungen verschlossen sind. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Nähmaschine und des Fußanlassers frei von Flusen, Staub und losem Gewebe."
7. "Maschine niemals fallen lassen und keine Gegenstände in die Öffnungen der Maschine stecken."
8. "Maschine nicht im Freien betreiben."
9. "Die Maschine darf nicht an Orten betrieben werden, an denen Sprays oder reiner Sauerstoff verwendet werden."
10. "Zum Trennen der Maschine von der Stromversorgung ist der Netzschalter auszuschalten (d.h. auf "0" zu stellen) und dann der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen."
11. "Schalten Sie oder ziehen Sie das Gerät beim Verlassen Sie Ihren Arbeitsplatz, Trennen Sie das Gerät vor der Durchführung von Wartungs- oder Lampen zu ersetzen."
12. "Den Netzstecker nicht am Kabel, sondern am Stecker aus der Steckdose ziehen."
13. "Beim Nähen sind die Finger von allen sich bewegenden Teilen fernzuhalten. Besondere Achtung ist im Bereich um die Nähmaschinennadel geboten."
14. "Auf keinen Fall eine beschädigte Stichplatte verwenden. Eine beschädigte Stichplatte kann Nadelbruch verursachen."
15. "Keine verbogenen Nadeln verwenden."
16. "Das Nähgut beim Nähen weder ziehen noch schieben. Dadurch könnte die Nadel abgelenkt werden und brechen."
17. "Zur Durchführung von Arbeiten im Nadelbereich, wie Einfädeln der Nadel oder der Spule, Nadelwechsel, Auswechseln des Nähfußes usw., ist die Maschine auszuschalten."
18. "Bevor Abdeckungen entfernt werden sowie zum Schmieren oder zum Ausführen von Wartungsarbeiten, die in diesem Handbuch beschrieben sind, ist der Stecker der Nähmaschine aus der Steckdose zu ziehen."
19. "Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden Sie niemals die Maschine noch das Netzkabel oder der Netzstecker nicht in Wasser oder anderen Flüssigkeiten aus."
20. "Die maximale Aufnahme der LED-Leuchte ist 0.3W, maximale Spannung DC 5V. Wenn die LED-Leuchte defekt ist sollten Sie die Maschine nicht benutzen; bringen Sie sie schnellstmöglich zur Reparatur oder zum Austausch der Leuchte zum Hersteller oder einer geeigneten Service-Agentur."
21. "Achtung der folgenden um Verletzungen zu vermeiden:
 - Ziehen Sie den Fuß-Controller des Gerätes beim Verlassen Sie Ihren Arbeitsplatz;
 - Ziehen Sie den Fuß-Controller des Geräts vor der Durchführung von Wartungsarbeiten."

VORSICHT—

Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile – zur Vermeidung von Personenschäden, Maschine ausschalten vor Wartungsarbeiten bzw. Abdeckungen schließen vor Gebrauch der Maschine.

DIESE ANLEITUNG BITTE GUT AUFBEWAHREN

Die Nähmaschine ist nur zum Hausgebrauch o. Ä. bestimmt.

“FUSSANLASSER (USA & Kanada)

Verwenden Modell KD-1902 mit dieser Nähmaschine.”

“POLARISIERTER STECKER VORSICHT (Nur USA & Kanada)

Dieses Gerät hat ein polarisierter Stecker (ein dicker als die anderen). Um die Gefahr eines elektrischen Schlages zu verringern, ist dieses Stecker soll in einem polarisierten Steckdose passt nur in einer Richtung. Wenn der Stecker nicht vollständig in die Steckdose passt, drehen Sie den Stecker. Wenn es immer noch nicht passen, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker die passende Steckdose installieren. Ändern Sie den Stecker nicht in keiner Weise.”

Diese Maschine entspricht der europäischen Richtlinie 2004/108/EC über die elektromagnetische Verträglichkeit.



“ENTSORGUNG:

Dieses Gerät ist mit dem Recycling-Symbol gekennzeichnet. Entsorgen Sie dieses Produkt nicht über den unsortierten Hausmüll entsorgt werden. Sammlung dieser Altgeräte getrennt für eine besondere Behandlung erforderlich ist. (Nur Europäische Union) ”

“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following.”

“Read all instructions before using this sewing machine.”

“DANGER— To reduce the risk of electric shock.”

1. “This sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”

“WARNING— To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons.”

1. “Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.”
2. “This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.”
3. “Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
4. “Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”
5. “If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.”
6. “Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.”
7. “Never drop or insert any object into any opening.”
8. “Indoors use only.”
9. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
10. “To disconnect, turn switch to the off („0“) position, then remove plug from outlet.”
11. “Switch off or unplug the appliance when leaving it unattended, unplug the appliance before carrying out maintenance or replacing lamps.”
12. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”
13. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
14. “Never sew with a damaged needle plate as this can cause needle to break.”
15. “Do not use bent needles.”
16. “Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.”
17. “Switch the sewing machine off (“0”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.”
18. “Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”
19. “To avoid electrical shock never put the machine nor the mains cable or mains plug into water or other liquids.”
20. “The LED lamp maximum power is 0.3w, maximum voltage is DC 5v, if the LED lamp is damaged, you should not use the product and send it to the manufacture or service agent to repair or replace at once.”
21. “Attention the following to avoid injury:
 - Unplug the foot controller of the appliance when leaving it unattended:
 - Unplug the foot controller of the appliance before carrying out any maintenance.”

“CAUTION— Moving parts- To reduce risk of injury, switch off before servicing. Close cover before operating machine.”

“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This product is for household use, or equivalent.”

FOOT CONTROL (USA & Canada only)

Use Model KD-1902 with this sewing machine.

POLARIZED PLUGS CAUTION (USA & Canada only)

This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

This appliance complies with EEC Directive 2004/108/EC covering the electromagnetic compatibility.



DISPOSAL:

This equipment is marked with the recycling symbol. Do not dispose this product as unsorted municipal waste. Collection of such waste separately for special treatment is necessary. (European Union only)

INDICE

| | |
|---|---------|
| Identificazione dei componenti | 4 - 7 |
| Impostazione della macchina | 8 |
| Reostato, Interruttore accensione/luce, Rimozione allungabase/ scatola accessori | 9 |
| Portaspole..... | 10 |
| Avvolgimento spolina | 11 |
| Infilatura inferiore..... | 12 |
| Infilatura superiore..... | 13 |
| Utilizzo infila ago automatico..... | 14 |
| Estrazione filo inferiore..... | 15 |
| Sostituzione piedino | 16 |
| Cucitura a braccio libero..... | 17 |
| Tabella impostazioni..... | 18 - 20 |
| Punto diritto..... | 21 - 26 |
| Cucitura di rinforzo..... | 23 |
| Inserimento cerniere, cordoncini..... | 23 |
| Regolazione tensione punto diritto | 24 |
| Tabella aghi, filati e tessuti..... | 25 - 26 |
| Sostituzione ago..... | 26 |
| Punto zigzag..... | 27 |
| Punto satin..... | 27 |
| Zigzag multiplo..... | 28 |
| Punto invisibile | 29 |
| Punto conchiglia | 30 |
| Punti elastici..... | 31 - 33 |
| Punto triplo..... | 32 |
| Punto ric-rac, punto piuma..... | 32 |
| Sopraggitto..... | 33 |
| Ricami decorativi..... | 34 |
| Asole..... | 35 - 37 |
| Procedura | 36 |
| Asole a cordoncino | 37 |
| Cura della macchina | 38 - 39 |
| Pulizia griffa e area del gancio | |
| Tabella risoluzione problemi | 40 - 41 |

Dimensione: 363 mm x 191 mm x 280 mm
Peso: 5,6 kg
Voltaggio: 220 - 230 V ~
Frequenza: 50 / 60 Hz
Input: 60 W
Temperatura ambiente di utilizzo:
Normale
Livello rumorosità: inferiore a 70 db(A)

INHALTSVERZEICHNIS

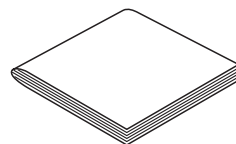
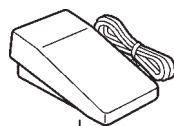
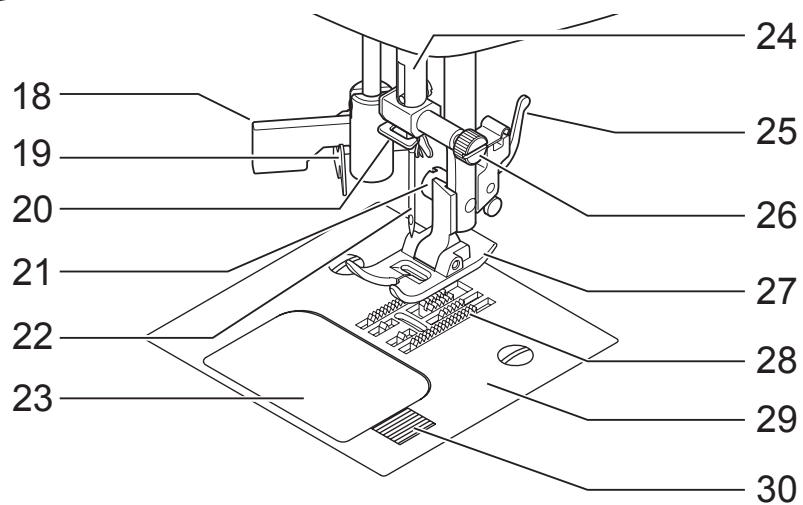
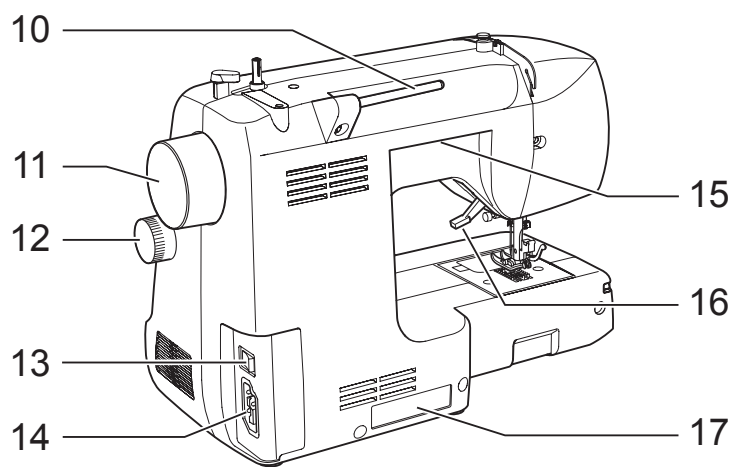
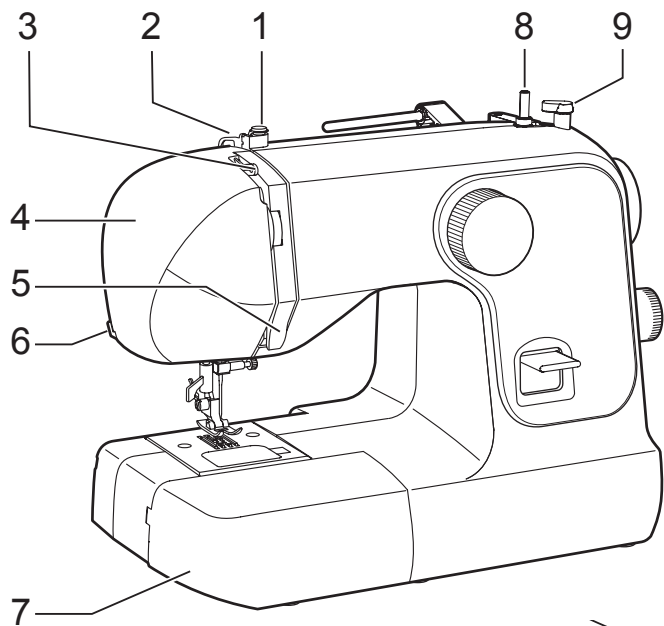
| | |
|--|---------|
| Die Hauptteile der Maschine | 4 - 7 |
| Das Aufstellen der Maschine | 8 |
| Fußanlasser, Hauptschalter Freiarm-oder Flachbett-nähen..... | 9 |
| Garnrollenhalter..... | 10 |
| Aufspulen des Unterfadens | 11 |
| Einlegen der Spule und des Unterfadens..... | 12 |
| Einfädeln des Oberfadens | 13 |
| Gebrauch des Nadeleinfädlers..... | 14 |
| Heraufholen des Unterfadens | 15 |
| Auswechseln des Nähfußes | 16 |
| Freiarm-oder Flachbett-Nähen | 17 |
| Nähen mit Ihrer Maschine | 18 - 20 |
| Geradstich | 21 - 26 |
| Die Rückwärtstaste..... | 23 |
| Einnähen von Reißverschlüssen..... | 23 |
| Einnähen von Kordeln | 23 |
| Einstellen der Fadenspannung | 24 |
| Die Nadel-und Garntabelle | 25 - 26 |
| Nadel auswechseln | 26 |
| Zickzackstich | 27 |
| Satin-Stich | 27 |
| Elastikstich..... | 28 |
| Blindstich | 29 |
| Dessous-Stich | 30 |
| Super-Nutzstiche (Stretch-Stiche)..... | 31 - 33 |
| Stretch-Geradstich..... | 32 |
| Stretch-zickzackstich, Federstich | 32 |
| Overlock-Stich | 33 |
| Dekorative zierstiche | 34 |
| Nähen von Knopflochern | 35 - 37 |
| Nähen des Knopflochs | 36 |
| Knopfloch mit Beilauffaden..... | 37 |
| Pflege und Reinigung Ihrer Maschine | 38 - 39 |
| Reinigung des Transporteurs und Spulenkapsel Nützliche Tipps bei Störungen..... | 40 - 41 |

Abmessungen: 363 mm x 191 mm x 280 mm
Gewicht: 5,6 kg
Nennspannung: 220 - 230 V ~
Netzfrequenz: 50 / 60 Hz
Leistungsaufnahme: 60 W
Umgebungstemperatur: Normaltemperatur
Geräuschpegel: weniger als 70 db (A)

TABLE OF CONTENTS

| | |
|--|---------|
| Machine identification | 4 - 7 |
| Setting up your machine | 8 |
| Foot control, Power/light switch Removing the extension table/accessory box | 9 |
| Spool pins..... | 10 |
| Winding bobbin..... | 11 |
| Threading the bobbin thread | 12 |
| Threading top thread | 13 |
| Using automatic needle threader..... | 14 |
| Picking up bobbin thread | 15 |
| Changing presser feet | 16 |
| Converting to free-arm sewing | 17 |
| Machine setting chart | 18 - 20 |
| Straight stitch..... | 21 - 26 |
| Securing seams..... | 23 |
| Inserting zippers, piping..... | 23 |
| Adjusting straight stitch thread tension | 24 |
| Needle, thread and fabric chart..... | 25 - 26 |
| Changing the needle | 26 |
| Zigzag stitching | 27 |
| Satin stitch | 27 |
| Multi-stitch zigzag | 28 |
| Blind stitch | 29 |
| Shell stitch | 30 |
| Stretch stitches..... | 31 - 33 |
| Triple straight stitch..... | 32 |
| Ric-rac stitch, Feather stitch | 32 |
| Overedge stitch | 33 |
| Decorative embroidery designs | 34 |
| Buttonhole making..... | 35 - 37 |
| Procedure | 36 |
| Corded buttonhole..... | 37 |
| Caring for your machine | 38 - 39 |
| Cleaning the feed dogs and hook area Check chart for performance problems | 40 - 41 |

Dimensions: 363 mm x 191 mm x 280 mm
Mass of the equipment: 5.6 kg
Rated Voltage: 220 - 230 V ~
Rated Frequency: 50 / 60 Hz
Rated input: 60 W
Using ambient temperature: Normal temperature
Acoustic noise level: less than 70 db(A)



IDENTIFICAZIONE COMPONENTI

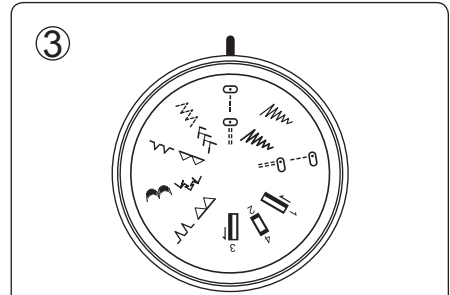
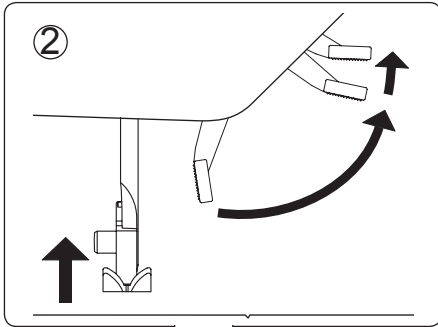
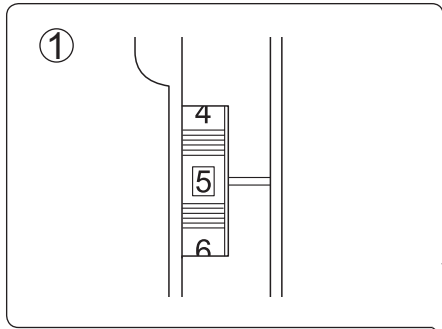
1. Disco tensione filarello
2. Guidafile
3. Tendifilo
4. Coperchio frontale
5. Guidafile
6. Tagliafile
7. Allungabase
8. Perno filarello
9. Fermo filarello
10. Portaspola
11. Volantino
12. Controllo lunghezza punto
13. Interruttore accensione/luce
14. Presa
15. Maniglia
16. Leva alza piedino
17. Piastrina identificativa
18. Infila ago automatico
19. Guidafile infila ago
20. Guidafile
21. Vite supporto piedino
22. Ago
23. Placca coprispolina
24. Barra ago
25. Leva rilascio piedino
26. Vite morsetto ago
27. Piedino
28. Griffe
29. Placca ago
30. Tasto rilascio coprispolina
31. Reostato
32. Manuale istruzioni

DIE HAUPTTEILE DER MASCHINE

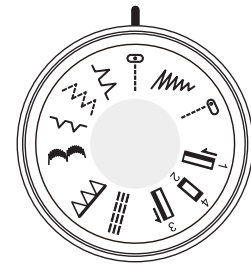
1. Spulvorspannung
2. Fadenführung
3. Fadenhebel
4. Kopfdeckel
5. Fadenführung
6. Fadenabschneider
7. Anschlagbetisch
8. Spulwelle
9. Spulstop
10. Garnrollenhalter
11. Handrad
12. Stichlängenregler
13. Hauptschalter
14. Steckeranschluss
15. Tragegriff
16. Nähfußhebel
17. Typenschild
18. Nadeleinfädler
19. Fadenführung
20. Fadenführung
21. Nähfußschraube
22. Nadel
23. Spulenabdeckung
24. Nadelstange
25. Nähfuß-Auslöser
26. Nadelklemmschraube
27. Nähfuß
28. Transporteure
29. Stichplatte
30. Auslöser für Spulenabdeckung
31. Fußanlasser
32. Gebrauchsanleitung

MACHINE IDENTIFICATION

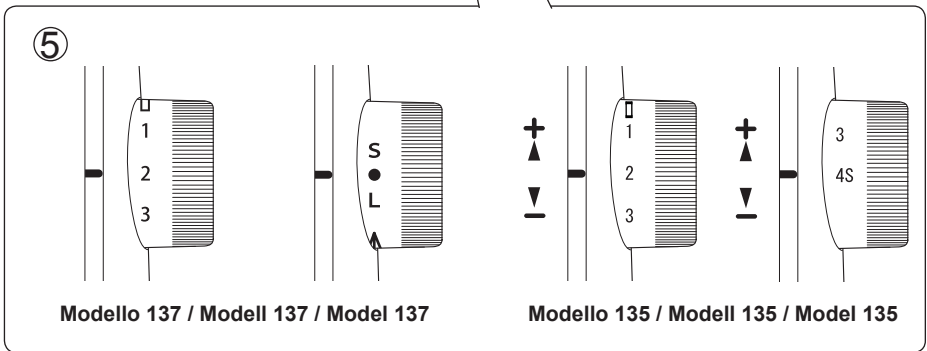
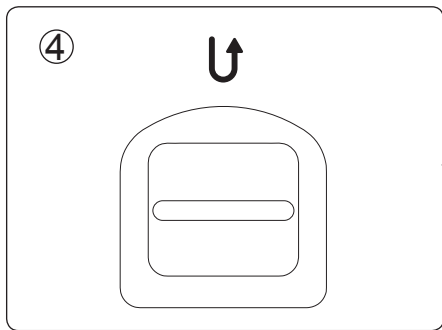
1. Bobbin winder tension disc
2. Thread guide
3. Thread take-up
4. Face cover
5. Thread guide
6. Thread cutter
7. Extension table
8. Bobbin winder shaft
9. Bobbin winder stop
10. Spool pin
11. Hand wheel
12. Stitch length control
13. Power/light switch
14. Plug socket
15. Handle
16. Presser foot lever
17. Identification plate
18. Automatic needle threader
19. Needle threader Thread Guide
20. Thread guide
21. Presser foot screw
22. Needle
23. Bobbin cover plate
24. Needle bar
25. Foot release lever
26. Needle clamp screw
27. Presser foot
28. Feed dogs
29. Needle plate
30. Bobbin cover release button
31. Foot control
32. Instruction manual



Modello 137 / Modell 137 / Model 137



Modello 135 / Modell 135 / Model 135



Modello 137 / Modell 137 / Model 137

Modello 135 / Modell 135 / Model 135

1. CONTROLLO TENSIONE SUPERIORE

Aumentate o diminuite la tensione superiore utilizzando questo controllo. Più alto è il numero, maggiore è la tensione

2. LEVA ALZA PIEDINO

Ci sono tre posizioni per il piedino.

1. Abbassate il piedino per cucire.
2. Alzate la leva a metà per inserire o rimuovere il tessuto.
3. Alzate la leva alla massima posizione per sostituire il piedino o rimuovere il tessuto.

3. SELETTORE PUNTI

Prima di selezionare un punto assicuratevi che l'ago sia fuori dal tessuto e si trovi nella posizione più alta.

4. LEVA INVERSIONE CUCITURA

E' consigliabile iniziare e terminare una cucitura con alcuni punti in direzione opposta per rinforzo. Finchè la leva viene tenuta premuta, la macchina continua a trasportare il tessuto in direzione opposta.

5. CONTROLLO LUNGHEZZA PUNTO

La lunghezza punto può essere facilmente selezionata in base a spessore e tipo di tessuto.

I motivi Super (elastici) possono essere selezionati ruotando lo stesso selettore indicato da ● (solo Modello 137), con il quale si può effettuare la regolazione più fine.

1. KONTROLLE DER FADENSPIANNUNG

Die Fadenspannung kann mit Hilfe dieses Reglers erhöht oder verringert werden, Je höher die angezeigte Zahl, desto höher die Spannung.

2. DER NÄHFUSSHEBEL

Es gibt drei Positionen für den Nähfuß.

1. Zum Nähen den Nähfuß herunterlassen.
2. Zum Einlegen und Herausnehmen Ihrer Näharbeit: mittlere Stellung.
3. In die höchste Stellung bringen, wenn Sie den Nähfuß auswechseln oder besonders dicken Stoff herausnehmen.

3. STICHWAHLKNOPF

Bevor Sie einen Stich einstellen: vergewissern Sie sich, dass sich die Nadel in der höchsten Stellung befindet.

4. DIE RÜCKWÄRTSTASTE

Es empfiehlt sich, eine Naht mit ein paar Rückwärtsstichen anzufangen und zu beenden. Sie befestigen dadurch die Fadenenden und verhindern ein Aufgehen der Naht. Wenn Sie rückwärts nähen wollen, drücken Sie die Rückwärtstaste solange wie die Maschine rückwärts nähen soll.

5. STICHLÄNGENREGLER

Die Stichlänge kann leicht dem Nähgut entsprechend reguliert werden, die Zahlen geben die Stichlänge etwa in mm an.

Durch Einstellen des Reglers auf das ● Symbol (nur Modell 137) können die Super-Nutz-Stiche eingestellt werden.

1. TOP THREAD TENSION CONTROL

Decrease or increase the tension of the top thread by using this control. The higher the number, the tighter the tension.

2. PRESSER FOOT LEVER

There are three positions for your presser foot.

1. Lower the presser foot to sew.
2. Raise the lever to the middle position to insert or remove fabric.
3. Lift it to its highest position to change the presser foot or to remove thick fabric.

3. STITCH SELECTOR

To select a stitch, be sure needle is out of fabric at its highest position.

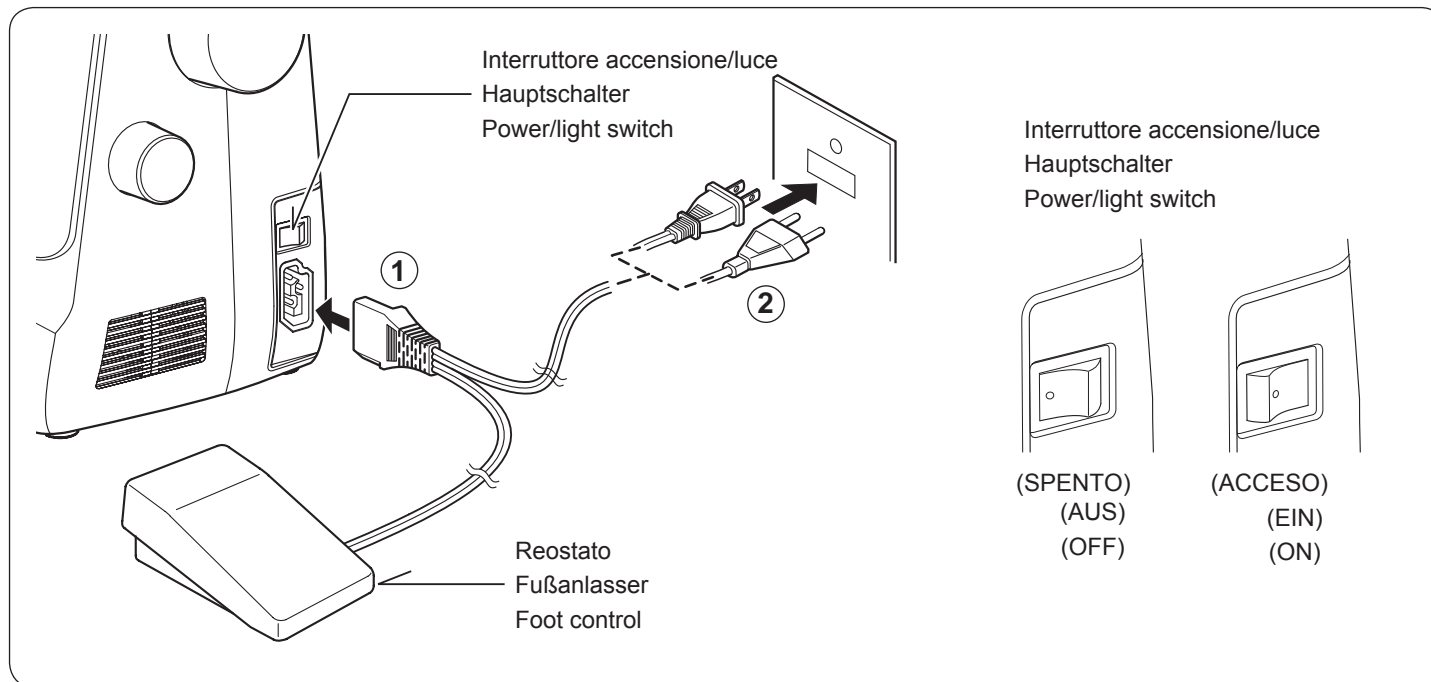
4. REVERSE STITCH LEVER

It is recommended to begin and end seams with several stitches in reverse for reinforcement. As long as you are pressing down this lever while sewing, the machine will continue to feed the fabric backwards.

5. STITCH LENGTH CONTROL

Stitch length can be selected easily according to thickness and type of fabric.

Super (stretch) stitch patterns can be selected by turning the same dial to ● mark (Model 137 only) where fine adjustment can be made.



IMPOSTAZIONE DELLA MACCHINA

Assicuratevi di rimuovere i residui di olio dalla placca ago al primo utilizzo della macchina.

REOSTATO

Collegate la spina del reostato alla presa della macchina (1) e alla presa a muro (2) come illustrato.

INTERRUTTORE ACCENSIONE/ LUCE

La macchina non funziona finchè non viene acceso l'interruttore accensione/luce.

Lo stesso interruttore controlla sia l'accensione che la luce.

Durante manutenzione della macchina, cambio di aghi, di lampadina, ecc, la macchina deve essere scollegata dalla presa a muro.

DAS AUFSTELLEN DER MASCHINE

Stellen Sie die Maschine auf eine gerade, feste Unterlage. Bevor Sie die Maschine zum ersten Mal benutzen, wischen Sie bitte überschüssiges Öl ab, das sich während des Transports im Stichplattenbereich ansammeln kann.

FUSSANLASSER

Verbinden Sie das Hauptkabel mit der Maschine (1) und der Steckdose (2) wie abgebildet.

DER HAUPTSCHALTER

Ihre Maschine näht nur, wenn der Schalter für Licht und Maschine eingeschaltet ist.

Bei Wartungsarbeiten oder beim Auswechseln von Nadel oder Glühlampe muss die Maschine durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose abgeschaltet werden.

SETTING UP YOUR MACHINE

Be sure to wipe off any surplus oil from needle plate area before using your machine the first time.

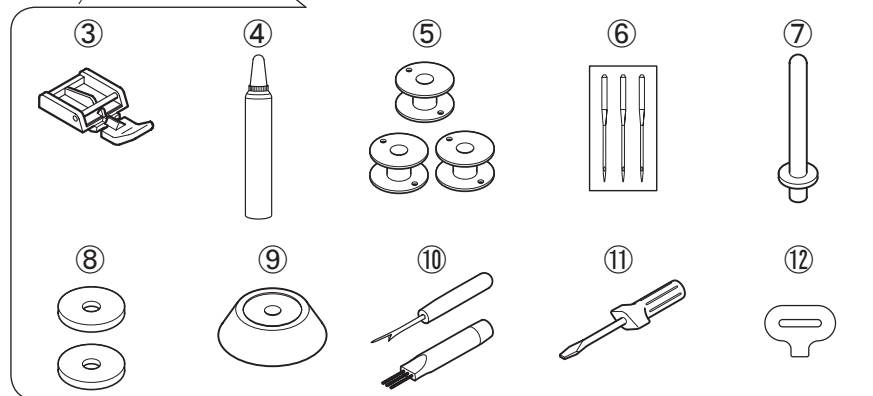
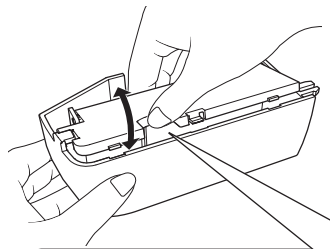
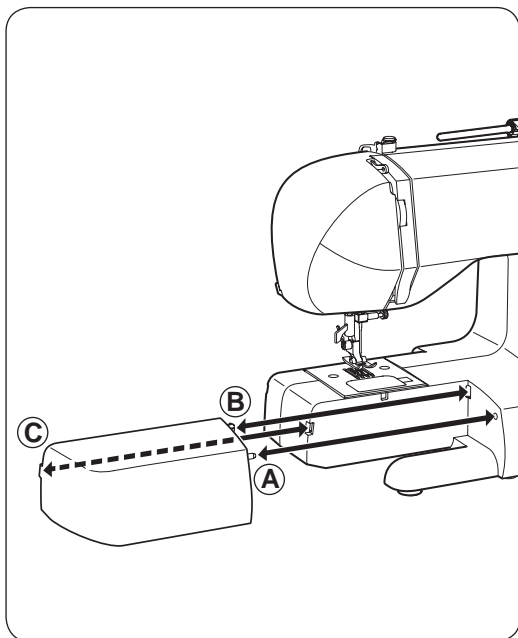
FOOT CONTROL

Connect the plug of the foot control into the machine socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated.

POWER/LIGHT SWITCH

Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.

When servicing the machine, or changing needles or lamps, etc., machine must be disconnected from the wall outlet.



RIMOZIONE ALLUNGABASE/ SCATOLA ACCESSORI

Rimuovete l'allungabase spingendolo verso sinistra.

Per inserirlo, fatelo scivolare finchè i perni (A), (B), (C) si inseriscono nei fori della macchina.

Aprite la scatola accessori ribaltando l'aletta di chiusura verso di voi per trovare gli accessori contenuti all'interno.

1. Piedino punto invisibile
2. Piedino asola
3. Piedino cerniera
4. Oliatore (no per Italia)
5. Spoline
6. Aghi
7. Portaspole verticale
8. Disco in feltro
9. Fermo spola
10. Taglia asole con spazzolina
11. Cacciavite (piccolo)
12. Cacciavite per placca ago

ENTFERNEN VON ANSCHIEBETISCH/ZUBEHÖRBOX

Entfernen Sie den Anschlagetisch indem Sie ihn nach links ziehen.

Um ihn wieder einzusetzen schieben Sie den Tisch zurück, bis die Stifte (A), (B) und (C) in die Löcher an der Maschine einrasten.

Zum Öffnen der Zubehörbox heben Sie den Deckel von vorn nach hinten an, und Sie finden eine Vielzahl an Zubehör.

1. Blindstichfuß
2. Knopflochfuß
3. Reisverschlussfuß
4. Ölfläschchen
5. Spulen
6. Nadeln
7. Vertikaler Garnrollenhalter
8. Unterlegscheibe
9. Garnrollenkappe
10. Trennmesser/Pinsel
11. Schraubenzieher(klein)
12. Stichplattenschlüssel

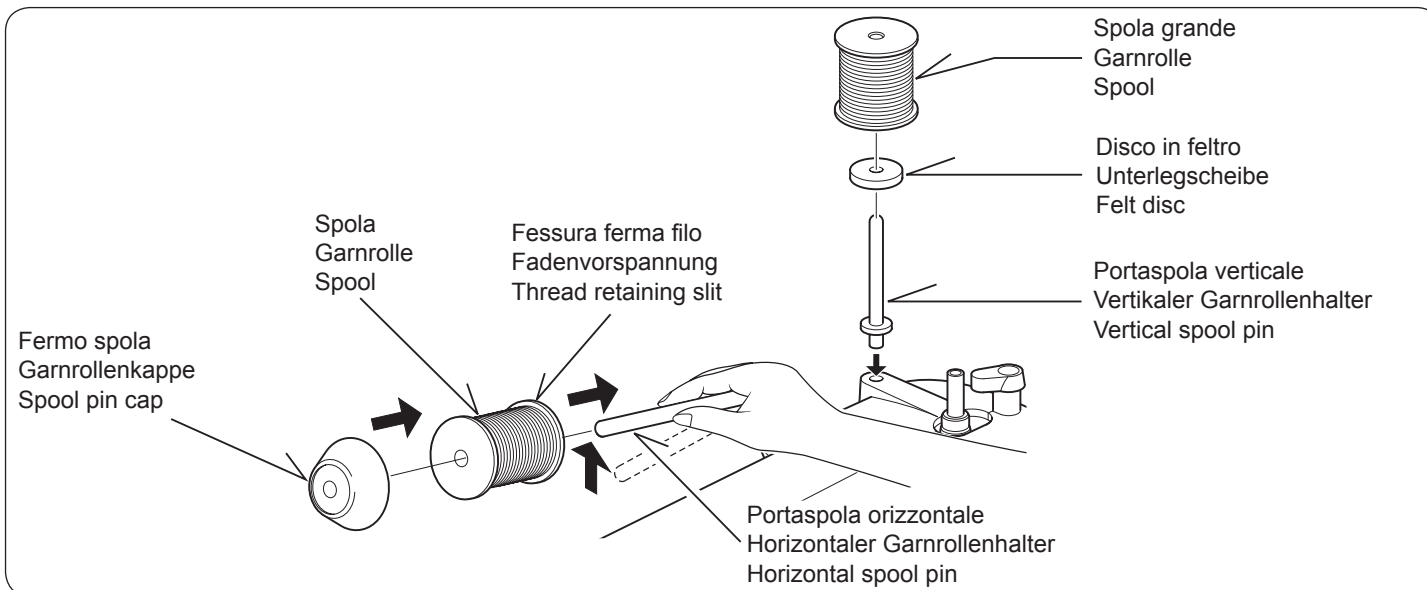
REMOVING THE EXTENSION TABLE/ACCESSORY BOX

Remove the extension table by pulling it to the left.

To attach, slide the table back until the pins (A), (B), (C) fit into the hole on the machine.

Open the accessory box by lifting the lid up and backward and you will find a variety of accessories inside.

1. Blind stitch foot
2. Buttonhole foot
3. Zipper foot
4. Oiler
5. Bobbins
6. Needles
7. Vertical spool pin
8. Felt disc
9. Spool pin cap
10. Buttonhole opener with brush
11. Screwdriver (small)
12. Screwdriver for needle plate



PORTASPOLE

PORTASPOLE ORIZZONTALE per normali spole di filato

Inserite una spola sul perno e fermatela con il cappuccio per assicurare un regolare svolgimento del filo.

Se la spola ha una fessura di fermo del filo, deve essere posizionata verso destra.

PORTASPOLE VERTICALE per spole filato grandi

Inserite il porta spola.
Posizionatevi sopra il disco
in feltro.

Inserite una spola sul perno.

GARNROLLENHALTER

HORIZONTALER GARNROLLENHALTER für normale Garnrollen

Stecken Sie die Garnrolle auf den Garnrollenhalter und sichern Sie sie mit einer Garnrollenkappe, damit der Faden gut abläuft.

VERTIKALER GARNROLLENHALTER für größere Garnrollen

Garnrollenhalter anbringen und eine Unterlegscheibe darauf setzen. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter.

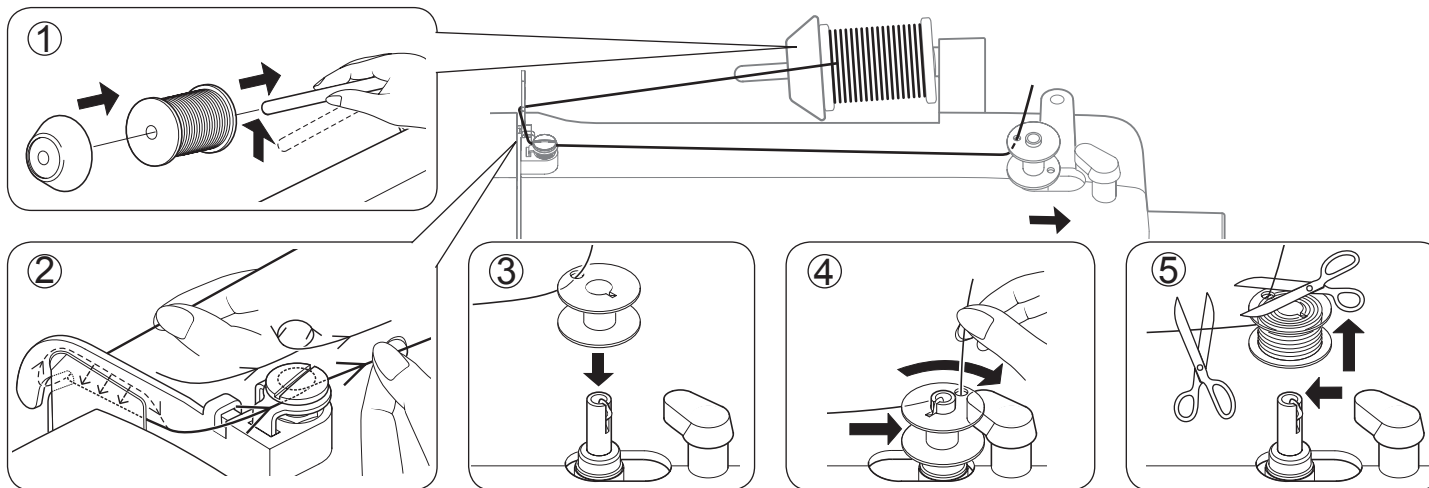
SPOOL PINS

HORIZONTAL SPOOL PIN for normal thread spool

Place thread spool on the pin and secure with a spool cap to ensure smooth flow of thread. If the thread spool has a thread retaining slit, it should be placed to the right.

VERTICAL SPOOL PIN for large thread spool

Attach the spool pin. Place the felt disc over it. Place a thread spool on the spool pin.



AVVOLGIMENTO SPOLINA

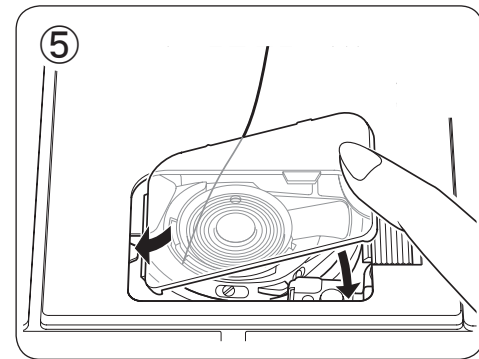
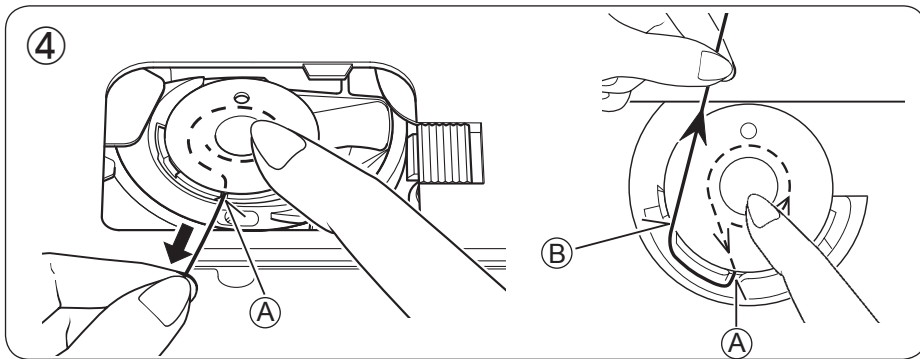
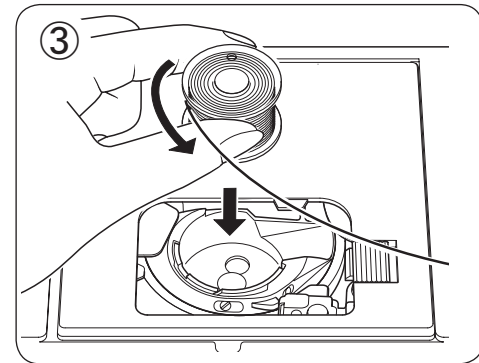
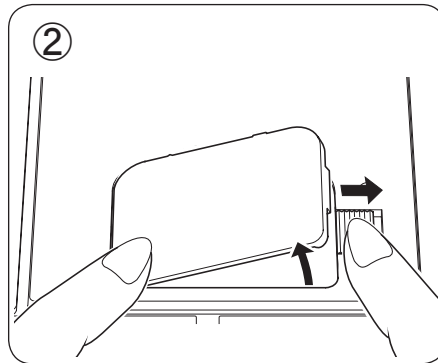
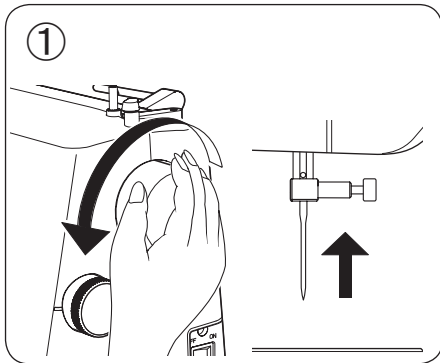
1. Inserite una spola sul portaspola. Fermatela con il cappuccio per assicurare lo svolgimento regolare del filo.
2. Fate passare il filo attraverso il guidafile come illustrato.
3. Fate passare il filo nel foro sulla spolina come illustrato.
4. Spingete il perno filarello più a sinistra possibile, se non si trova già in posizione. Inserite la spolina sul perno, con il filo che si svolge dalla cima della spolina. Spingete il perno filarello verso destra fino all'arresto. Trattene il capo del filo.
5. Avviate la macchina. Il filo trattenuto verrà strappato o tagliato con le forbici. La spolina si fermerà da sola una volta completamente riempita. Spingete il perno verso sinistra per rimuovere la spolina.

AUFSPULEN DES UNTERFADENS

1. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter, und sichern Sie sie mit der Garnrollenkappe um ein gleichmäßiges Abfließen des Nähgarns zu gewährleisten.
2. Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle durch die Fadenführungen, wie die Skizze zeigt.
3. Ziehen Sie das Fadendende durch ein Loch in der Spule (siehe Skizze).
4. Drücken Sie die Spulwelle so weit wie möglich nach links, und stecken Sie die Spule so auf die Welle, dass das Fadendende nach oben verläuft. Drücken Sie nun die Spulwelle nach rechts bis es klickt, und halten Sie das Fadendende fest.
5. Starten Sie die Maschine. Nach ein paar Umdrehungen können Sie das Fadendende loslassen. Wenn die Spule voll ist, schaltet sich der Spuler von selbst ab. Drücken Sie die Spulwelle wieder nach links, nehmen Sie die Spule ab, und schneiden Sie die Fadenenden ab.

WINDING BOBBIN

1. Place a spool of thread on the spool pin. Secure it with the spool cap to ensure smooth flow of thread.
2. Pass thread from spool through thread guides as shown.
3. Pull end of thread through hole in bobbin as shown.
4. Push bobbin winder shaft to far left position, if it is not already there. Place bobbin onto shaft with end of thread coming from top of bobbin. Push bobbin winder shaft to right until it clicks. Hold onto end of thread.
5. Start machine. The thread that is held will snap or may be trimmed with a scissor. Bobbin will cease turning when completely filled. Push shaft to left to remove bobbin.



INFILATURA INFERIORE

1. Portate l'ago nella posizione più alta ruotando a mano il volantino verso di voi.
2. Rimuovete la placca copri spolina.
3. Inserite la spolina assicurandovi che ruoti in senso antiorario.
4. Fate passare il filo nella fessura (A) e poi verso sinistra.
 Trattenete delicatamente la spolina, tirate il filo nella fessura (B) finchè sentite uno scatto e liberate circa 15 cm di filo.
5. Riposizionate la placca copri spolina sulla placca ago.

EINLEGEN DER SPULE UND DES UNTERFADENS

1. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad nach vorn drehen.
2. Entfernen Sie die Spulenabdeckung.
3. Legen Sie die Spule so ein, dass sie sich entgegen dem Uhrzeigersinn dreht.
4. Ziehen Sie den Faden durch den Schlitz (A) und dann nach links.

Halten Sie die Spule leicht mit einem Finger fest, und ziehen Sie den Faden zum Schlitz (B), bis Sie ein leises Klicken hören. Ziehen Sie dann etwa 15cm Faden aus der Spule heraus.

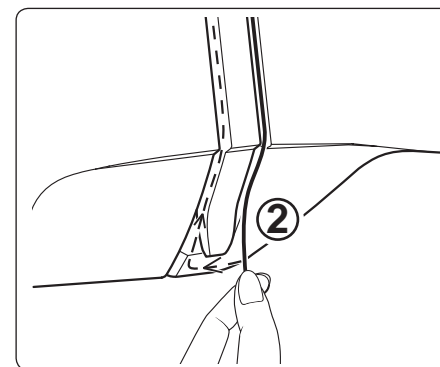
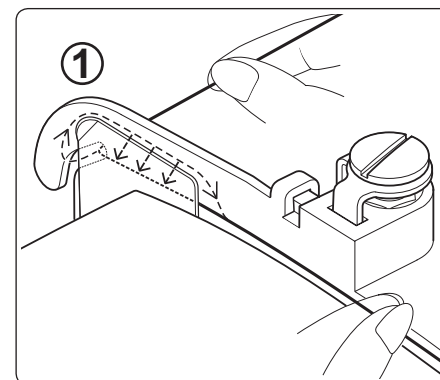
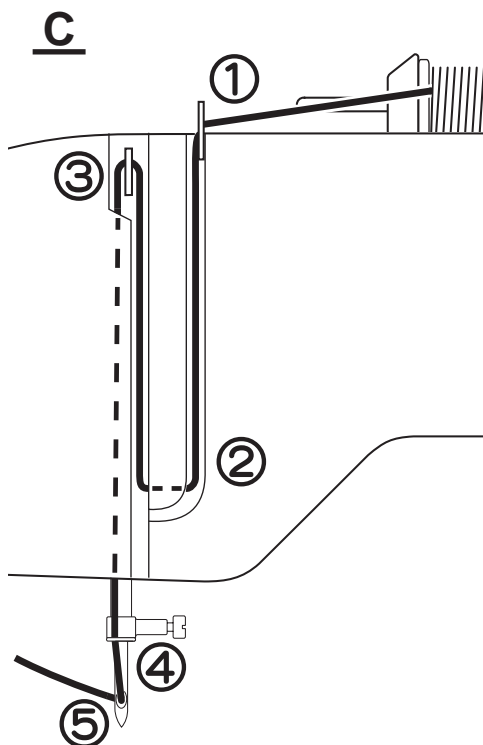
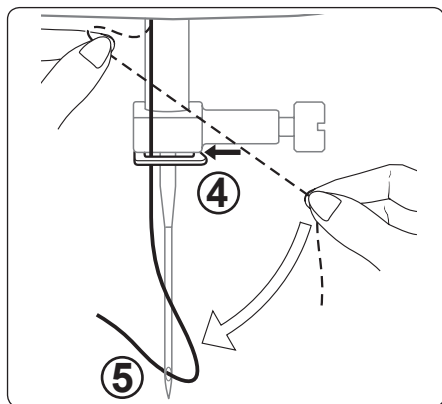
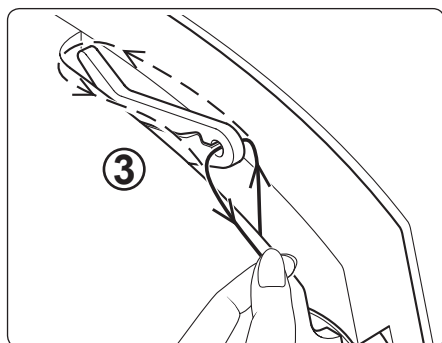
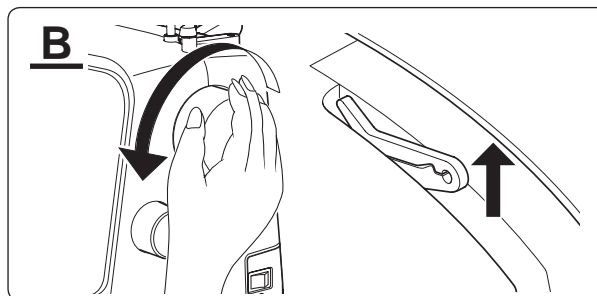
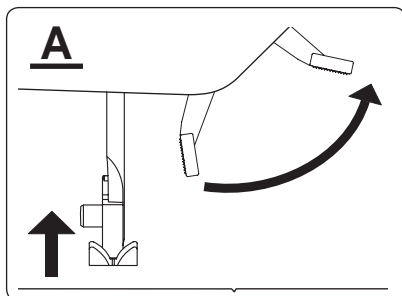
5. Setzen Sie die Spulenabdeckung wieder ein.

THREADING THE BOBBIN THREAD

1. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.
2. Remove the bobbin cover plate.
3. Insert the bobbin making sure the bobbin rotates counter-clockwise.
4. Pull thread through the slot (A) and then to the left.

With a finger held gently on top of the bobbin, pull thread through the slot (B) until you hear a clicking sound, and then leave about 6" (15 cm) of thread.

5. Replace the bobbin cover plate onto the needle plate.



INFILATURA SUPERIORE

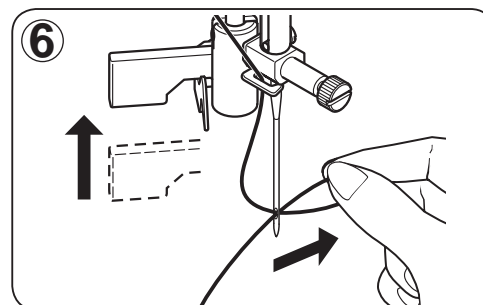
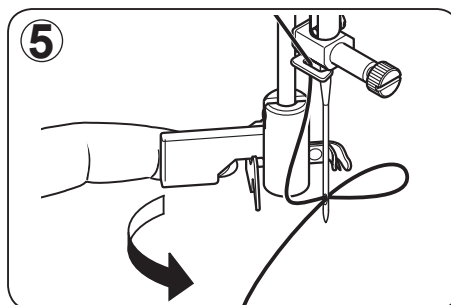
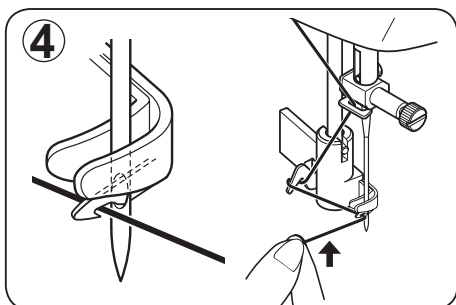
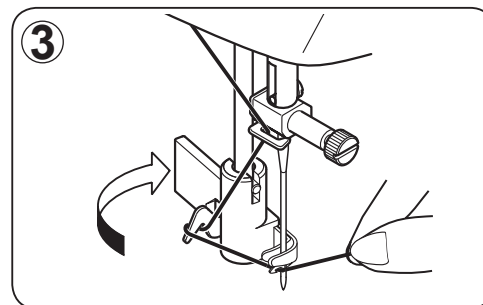
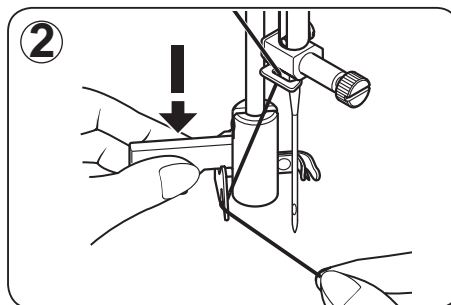
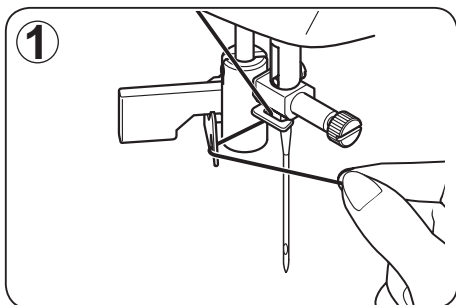
- A. Sollevare la leva alzapiedino
- B. Portare l'ago nella posizione più alta ruotando il volantino verso di voi.
- C. Infilare la macchina seguendo i passaggi 1-5 come illustrato.

EINFÄDELN DES OBERFADENS

- A. Stellen Sie den Nähfußhebel hoch.
- B. Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung, indem Sie das Handrad nach vorn drehen.
- C. Fädeln Sie die Maschine entsprechend der Reihenfolge in der Skizze ein.

THREADING THE TOP THREAD

- A. Raise the presser foot lever.
- B. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.
- C. Thread the machine following steps 1-5 as illustrated.



UTILIZZO INFILA AGO AUTOMATICO

Portate l'ago nella posizione più alta ruotando a mano il volantino verso di voi.

1. Agganciate il filo al guidafile come illustrato.
2. Tirate verso il basso la leva trattenendo il capo del filo.
3. Ruotate la leva verso la parte posteriore.
4. Guidate il filo nel gancio e tiratelo verso l'alto.
5. Riportate la leva in posizione e l'ago risulterà automaticamente infilato.
6. Rilasciate la leva e allontanate da voi il filo.

GEBRAUCH DES NADELEINFÄDLERS

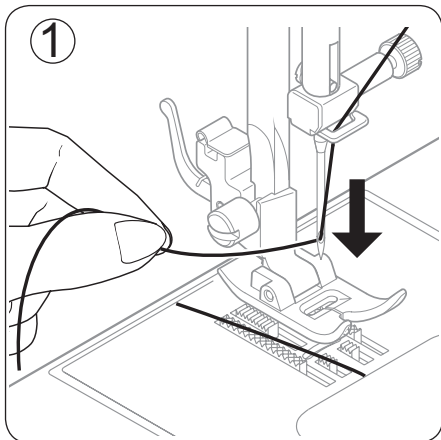
Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung, indem Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

1. Haken Sie den Faden in die Fadenführung ein, wie in der Abbildung gezeigt.
2. Halten Sie das Fadenende fest und senken Sie den Hebel des Nadeleinfädlers ab.
3. Drehen Sie nun den Hebel bis zum Anschlag.
4. Ziehen Sie den Faden unter die Zunge des Nadeleinfädlers und dann nach oben.
5. Drehen Sie den Hebel zurück. Die Nadel wird automatisch eingefädelt.
6. Lassen Sie den Hebel los und ziehen Sie den Faden weg.

USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER

Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.

1. Hook thread to thread guide as illustrated.
2. Pull down lever holding the end of thread.
3. Rotate the lever to the rear of the machine.
4. Guide thread into hooked end and pull the thread upward.
5. Return the lever and needle will be threaded automatically.
6. Release the lever and pull thread away from you.

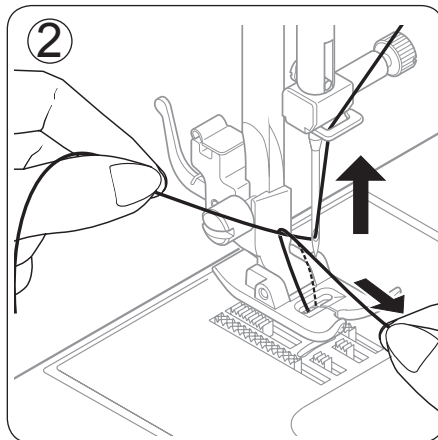


ESTRAZIONE FILO INFERIORE

1. Sollevare la leva alzapiedino.

Trattenendo delicatamente il filo con la mano sinistra, ruotate il volantino verso di voi di un giro con la mano destra finché l'ago si trova nella posizione più alta.

2. Tirate verso l'alto il filo superiore e agganciate il filo inferiore che apparirà attraverso la fessura della placca ago.
3. Tirate insieme i fili inferiore e superiore verso il retro della macchina e sotto al piedino, liberando circa 15 cm di filo.

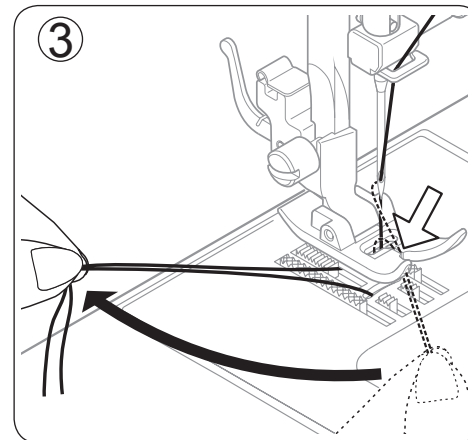


HERAUFHOLEN DES UNTERFADENS

1. Stellen Sie den Nähfußhebel nach oben.

Halten Sie den Oberfaden leicht in der linken Hand, und drehen Sie das Handrad eine volle Umdrehung nach vorn, sodass sich die Nadel erst senkt und dann in der höchsten Stellung befindet.

2. Ziehen Sie leicht am Oberfaden, und der Unterfaden kommt durch die Öffnung in der Stichplatte herauf.
3. Ziehen Sie Ober- und Unterfaden etwa 15cm heraus, und legen Sie beide Fäden nach hinten unter den Nähfuß.

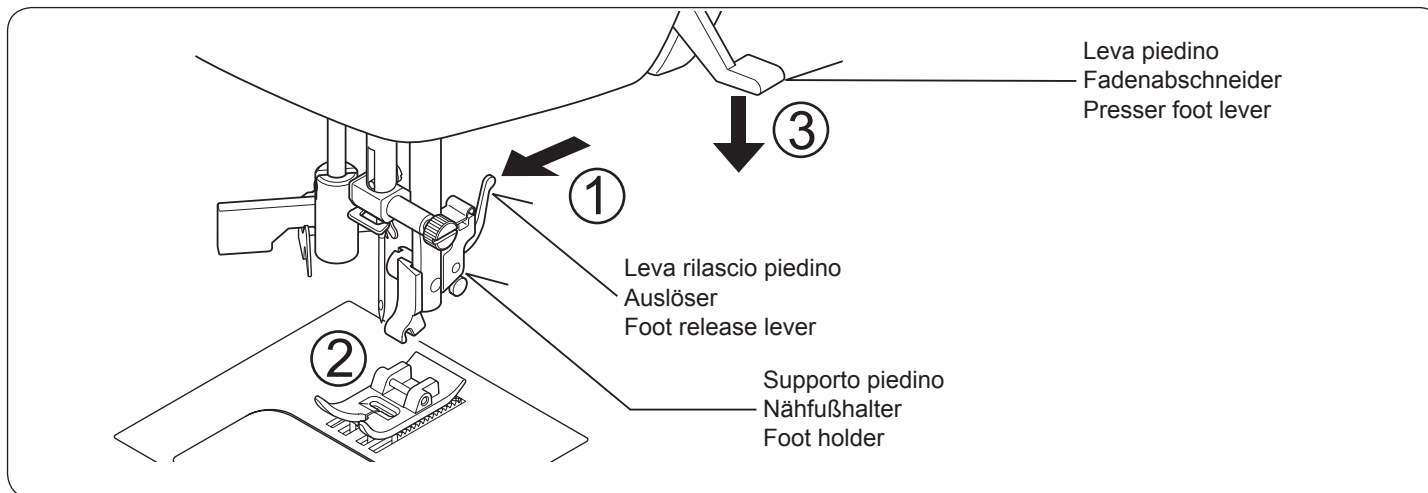


PICKING UP BOBBIN THREAD

1. Raise the presser foot lever.

Holding needle thread loosely with your left hand, turn hand wheel towards you one revolution with your right hand until the needle comes to its highest position.

2. Lightly pull up the top thread, and pick up bobbin thread, which will appear through the needle plate slot.
3. Pull both top and bobbin threads together towards back of machine under the presser foot, leaving about 6" (15 cm) clear.



SOSTITUZIONE PIEDINO

Assicuratevi che l'ago sia in alto.
Alzate la leva piedino.

1. Spingete la leva rilascio piedino per rimuovere il piedino.
2. Posizionate il piedino desiderato sulla placca ago allineando la fessura del piedino alla fessura della placca ago.
3. Abbassate la leva piedino in modo che il supporto piedino scatti nel piedino.

AUSWECHSELN DES NÄHFUSSES

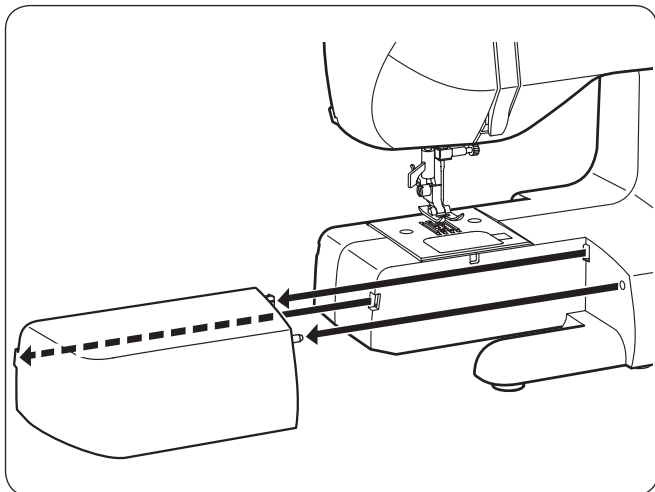
Vergewissern Sie sich, dass die Nadel „oben“ steht. Stellen Sie den Nähfußhebel hoch.

1. Drücken Sie auf den Auslöser am Nähfußhalter um den Nähfuß zu entfernen.
2. Legen Sie den gewünschten Nähfuß auf die Stichplatte, und bringen Sie den Nähfußhalter und die kleine Haltestange des Nähfußes zur Deckung.
3. Lassen Sie den Nähfußhebel herunter, sodass der Nähfußhalter im Nähfuß einrastet.

CHANGING PRESSER FEET

Be sure needle is in the up position.
Raise presser foot lever.

1. Push foot release lever to remove the foot.
2. Place the desired foot on the needle plate aligning the presser foot needle slot with the needle plate needle slot.
3. Lower the presser foot lever so that the foot holder snaps on the foot.

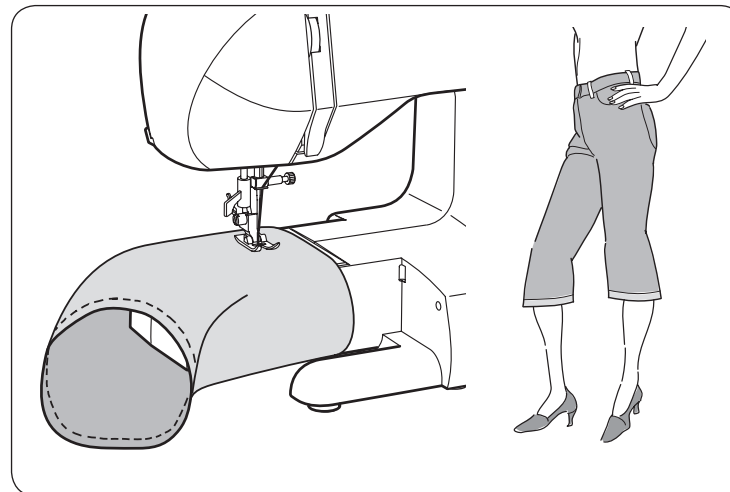


CUCITURA A BRACCIO LIBERO

La macchina può essere utilizzata sia come modello a base piana che a braccio libero

L'inserimento dell'allungabase permette di ottenere un'ampia superficie di lavoro simile a quella di un modello a base piana.

Con la rimozione dell'allungabase (da tirare verso sinistra come illustrato), la macchina diventa un modello a braccio libero.



FREIARM-ODER FLACHBETT-NÄHEN

Sie können Ihre Maschine sowohl als Freiarm- als auch als Flachbett-Maschine benutzen.

Wenn der Anschlagetisch an der Maschine ist haben Sie eine große Arbeitsfläche wie bei einem Flachbett-Modell.

Ziehen Sie den Anschlagetisch mit beiden Händen nach links weg (siehe Skizze). Zum Wiedereinsetzen schieben Sie den Anschlagetisch in seine Position bis es klickt.

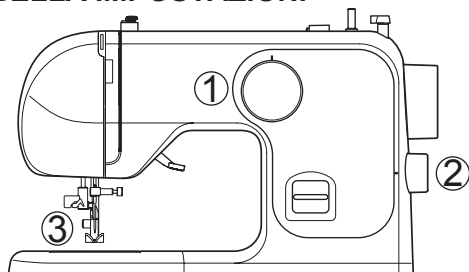
CONVERTING TO FREE-ARM SEWING

Your machine can be used either as a flat-bed, or as a free-arm model.

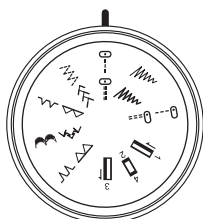
With the extension table in position, it provides you with a large working surface as a standard flat-bed model.

By removing the extension table (just pull it off to the left as shown), the machine converts into a free-arm model.

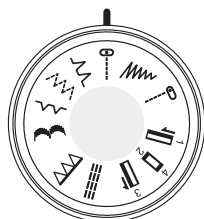
TABELLA IMPOSTAZIONI



1. SELETTORE PUNTI

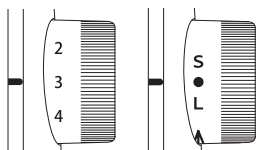


Modello 137

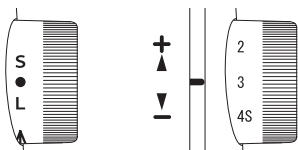


Modello 135

2. SELETTORE LUNGHEZZA PUNTO



Modello 137

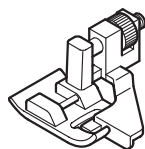


Modello 135

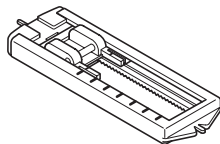
3. PIEDINI



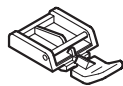
A. Piedino zig zag



B. Piedino punto invisibile



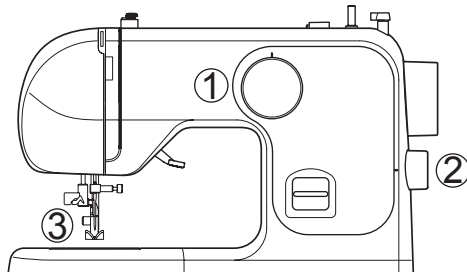
C. Piedino asola



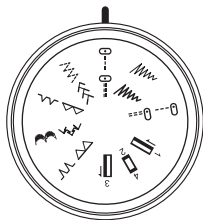
D. Piedino cerniere

| PUNTI | | 1 | | 2 | 3 | |
|----------------------|--------------------|---|-----------------|-------------------|----|------|
| DIRITTO | posizione centrale | | tutti i modelli | 1 - 4 | A | |
| | posizione sinistra | | | | | |
| ZIGZAG | | | | 0.5 - 4 | | |
| ZIGZAG MULTIPLO | | | | 1 - 3 | | A, B |
| INVISIBILE | | | | 0.5 - 2 | A | |
| DECORATIVO | | | | 1 - 3 | | |
| CONCHIGLIA | | | | | | |
| TRIPLO | posizione centrale | | | solo mod. 137 | • | |
| | posizione sinistra | | | solo mod. 135 | 4S | |
| RIC-RAC | | | | solo mod. 137 | • | A |
| PIUMA | | | | | | |
| OVERLOCK A DESTRA | | | | | | |
| SUPER DECORATIVO | | | | | | |
| OVERLOCK A SINISTRA | | | tutti i modelli | 137: • 135: 4S | | |
| ASOLA | | | | | | |
| INSERIMENTO CERNIERE | | | | 1 - 4 | D | |

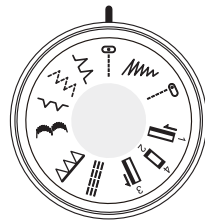
NÄHEN MIT IHRER MASCHINE



1. Stichwahlknopf

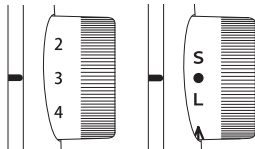


Modell 137

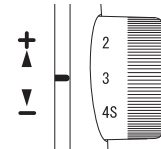


Modell 135

2. Stichlängenregler



Modell 137

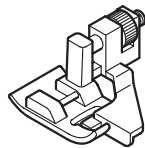


Modell 135

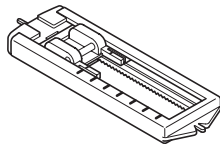
3. Nähfuß



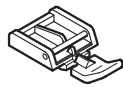
A. Zickzackfuß



B. Blindstichfuß



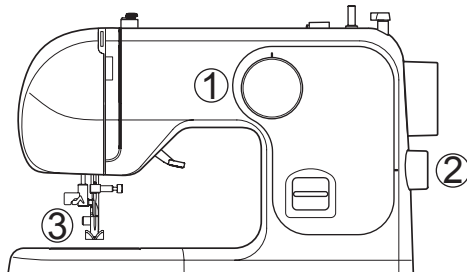
C. Knopflochfuß



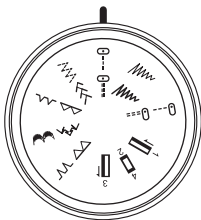
D. Reißverschlussfuß

| STICH | 1 | 2 | 3 |
|--------------------------------|---------------------|----------------|-------------------|
| GERADSTICH | Geradstich (mittig) | alle Modelle | A |
| | Geradstich (links) | | |
| ZICKZACKSTICH | | 1 – 4 | |
| ELASTICKSTICH | | 0.5 – 4 | |
| BLINDSTICH | | 1 – 3 | A, B |
| MONDSTICH | | 0.5 – 2 | A |
| DESSOUS-STICH | | 1 – 3 | |
| STRETCH-GERADSTICH | Geradstich (mittig) | nur Modell 137 | A |
| | Geradstich (links) | nur Modell 135 | |
| STRETCH-ZICKZACKSTICH | | 4S | |
| FEDERSTICH | | nur Modell 137 | |
| OVERLOCK-STICH | | | |
| ZIERSTICHE | | | |
| REVERSE OVEREDGE | | alle Modelle | 137: ● 135: 4S |
| KNOPFLOCH | | | C |
| EINNÄHEN VON REISSVERSCHLÜSSEN | | | D |

MACHINE SETTING CHART



1. STITCH SELECTOR

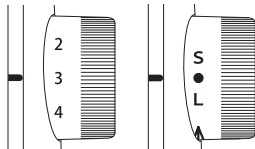


Model 137

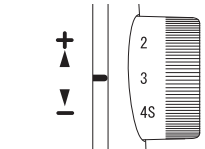


Model 135

2. STITCH LENGTH CONTROL



Model 137

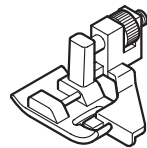


Model 135

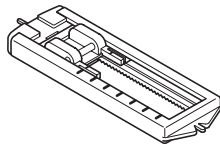
3. PRESSER FOOT



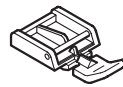
A. Zigzag foot



B. Blind stitch foot

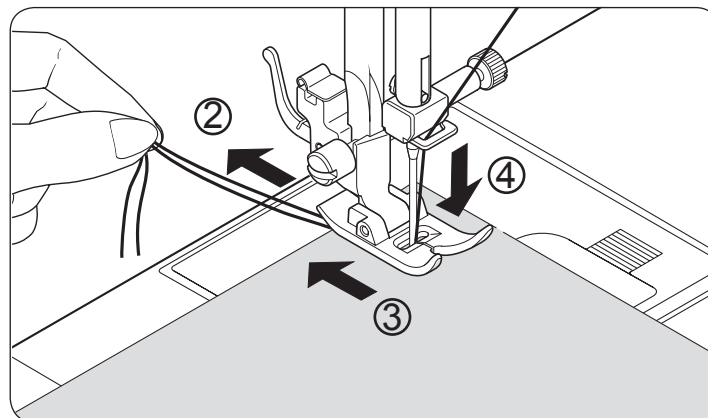
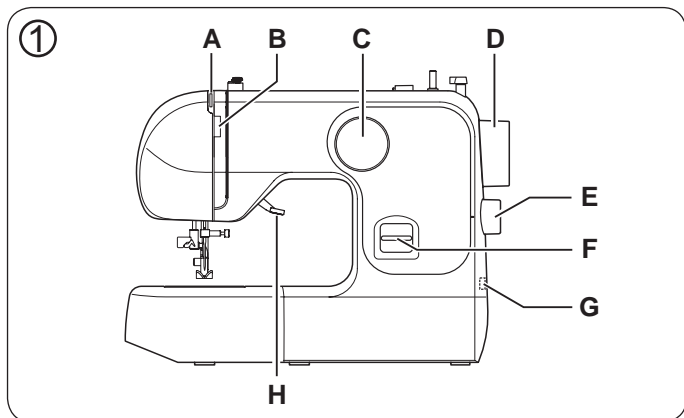


C. Buttonhole foot



D. Zipper foot

| STITCH | | 1 | 2 | 3 |
|---------------------|-----------------|---|----------------|-------------------|
| STRAIGHT | Center position | | 1 - 4 | A |
| | Left position | | | |
| ZIGZAG | | | 0.5 - 4 | A |
| MULTI-STITCH ZIGZAG | | | All models | 1 - 3 |
| BLIND | | | | A,B |
| DECORATIVE | | | 0.5 - 2 | A |
| SHELL | | | 1 - 3 | |
| TRIPLE STRAIGHT | Center position | | Model 137 only | • |
| | Left position | | Model 135 only | 4S |
| RIC-RAC | | | | A |
| FEATHER | | | Model 137 only | • |
| RIGHT OVERLOCK | | | | |
| SUPER DECORATIVE | | | | |
| LEFT OVERLOCK | | | All models | 137: • 135: 4S |
| BUTTONHOLE | | | | C |
| INSERTING ZIPPERS | | | 1 - 4 | D |



PUNTO DIRITTO

Il punto diritto è il più frequentemente utilizzato durante la cucitura.

Le seguenti istruzioni vi permettono di imparare il metodo di più corretto:

1. IMPOSTAZIONI

Selettore punto – 1 - 4
Lunghezza punto – 1 - 4
Tensione – 5

Sollevate al massimo il tendifilo ruotando a mano il volantino verso di voi.

- A Tendifilo
- B Controllo tensione superiore
- C Selettore punto
- D Volantino
- E Controllo lunghezza punto
- F Leva inversione cucitura
- G Interruttore accensione/luce
- H Leva piedino

2. Tirate entrambi i fili sotto il piedino verso la parte posteriore della macchina.
3. Posizionate il tessuto sotto il piedino e abbassate la leva piedino.
4. Ruotate il volantino verso di voi fino a far penetrare l'ago nel tessuto.

GERADSTICH

Der Geradstich wird beim Nähen und Schneiden am häufigsten verwendet.

1. Einstellungen

Stichwahlknopf – 1 - 4
Stichlänge – 1 - 4
Fadenspannung – 5

Das Handrad in Körperichtung drehen, bis sich der Fadenhebel in Höchststellung befindet.

- A Fadenhebel
- B Fadenspannungsregler
- C Stichwahlknopf
- D Handrad
- E Stichlängenknopf
- F Rückwärtstaste
- G Hauptschalter
- H Nähfußhebel

2. Beide Fäden unter den Nähfuß nach hinten ziehen.
3. Den Stoff unter den Nähfuß legen und den Nähfußhebel senken.
4. Das Handrad in Körperichtung drehen, bis die Nadel in den Stoff einsticht.

STRAIGHT STITCH

Straight stitch is most frequently used for every aspect of sewing. Learn the correct method of your machine following the steps below.

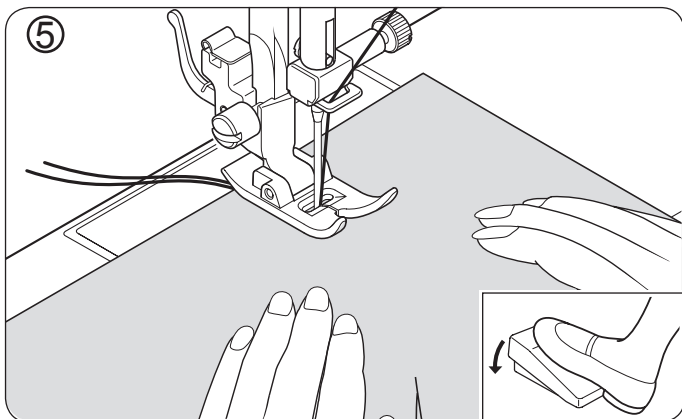
1. SETTINGS

Stitch selector – 1 - 4
Stitch length – 1 - 4
Thread tension – 5

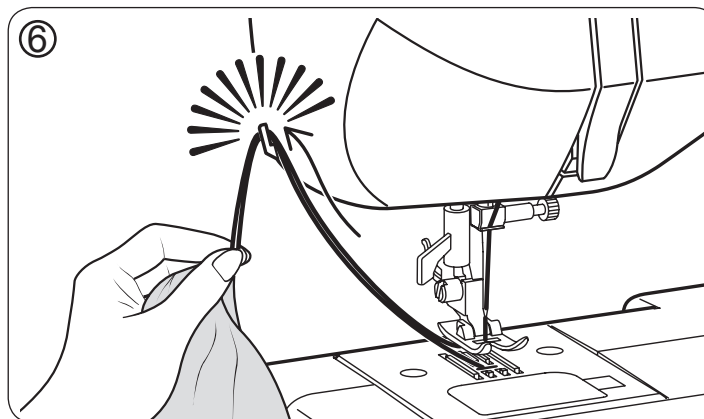
Raise the take-up lever to its highest position by turning the hand wheel toward you.

- A Thread take-up
- B Top thread tension control
- C Stitch selector
- D Hand wheel
- E Stich length control
- F Reverse stitch lever
- G Power/light switch
- H Presser foot lever

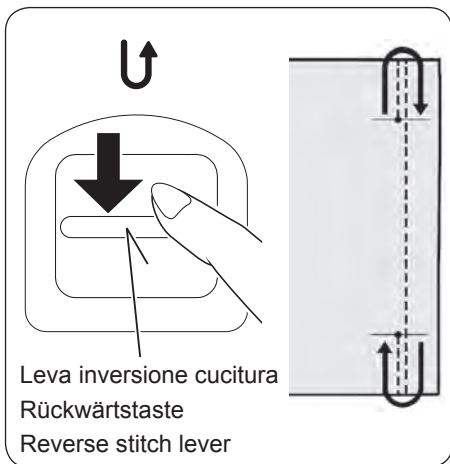
2. Pull both threads under the presser foot toward the back of the machine.
3. Place the fabric under the presser foot and lower the presser foot lever.
4. Turn the hand wheel toward you until the needle enters the fabric.



5. a. Iniziate a cucire appoggiando il piede sul reostato.
 - b. Guidate delicatamente il tessuto con la mano.
 - c. Quando arrivate alla fine del tessuto fermate la macchina sollevando il piede dal reostato.
6. a. Ruotate il volantino per sollevare l'ago.
 - b. Sollevare il piedino spingendo in alto la leva.
 - c. Utilizzate il tagliafilo sopra il piedino per tagliare l'eccesso di filo.
 - d. Portate entrambi i fili sotto e dietro il piedino, lasciando liberi 10 cm di filo.



5. a. Treten Sie auf den Fußanlasser um mit dem Nähen zu beginnen.
 - b. Den Stoff behutsam mit der Hand führen.
 - c. Wenn Sie das Ende des Stoffes erreichen, stoppen Sie die Maschine indem Sie den Fuß vom Anlasser nehmen.
6. a. Die Nadel mit dem Handrad hochstellen.
 - b. Den Nähfußhebel hochstellen.
 - c. Die Fäden mit dem oberhalb des Nähfuses angebrachten Fadenabschneider abschneiden.
 - d. Beide Fäden 10 cm lang unter dem Nähfuß nach hinten ziehen.
5. a. Start to sew stepping on the foot control.
 - b. Guide the fabric gently with your hand.
 - c. When you reach the end of the fabric, stop the machine by releasing the foot control.
6. a. Turn the hand wheel to raise the needle.
 - b. Raise the presser foot by pushing the lever up.
 - c. Use the thread cutter above the presser foot to cut off excess threads.
 - d. Pull both threads under and to the back of the presser foot, leaving 4 inches (10 cm) clear.



CUCITURA DI RINFORZO

Fermate l'inizio della cucitura eseguendo alcuni punti in direzione opposta. Riprendete poi la cucitura in avanti.

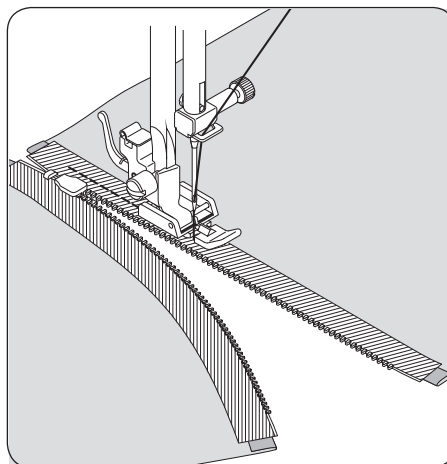
Eseguite alcuni punti in direzione opposta anche alla fine della cucitura, abbassando la leva inversione .

DIE RÜCKWÄRTSTASTE

Es empfiehlt sich, eine Naht mit ein paar Rückwärtsstichen anzufangen und zu beenden. Sie befestigen dadurch die Fadenenden und verhindern ein Aufgehen der Naht. Wenn Sie rückwärts nähen wollen, drücken Sie die Rückwärtstaste solange wie die Maschine rückwärts nähen soll.

SECURING SEAMS

Secure your seams by taking the first few stitches in reverse. Then allow the machine to go forward. This is called back tacking. Reverse the machine at the end of your seams as well. Lower the reverse lever for back tacking.



INSERIMENTO CERNIERE

Per cucire il lato destro agganciate il lato sinistro del piedino cerniere al supporto piedino, in modo che l'ago attraversi l'apertura sul lato sinistro del piedino.

Per cucire il lato sinistro agganciate il lato destro del piedino al supporto piedino.

EINNÄHEN VON REISSVERSCHLÜSSEN

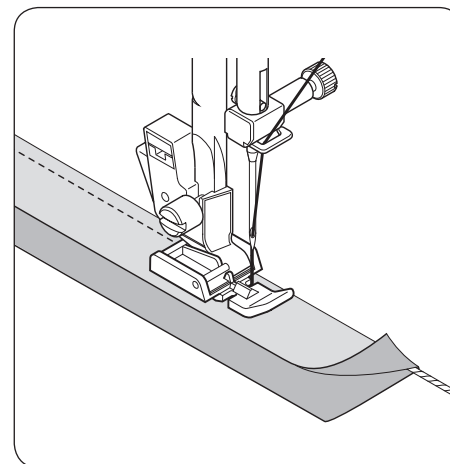
Um an der rechten Seite zu nähen, klinken Sie die linke Hälfte des Reißverschlussfuses in den Füßchenhalter ein, sodass die Nadel in die Aussparung links am Fuß einstechen kann.

Um an der linken Seite des Reißverschluss zu nähen, klinken Sie die rechte Hälfte des Nähfuses in den Halter ein.

INSERTING ZIPPERS

To sew down the right side, attach left side of zipper foot to presser foot holder so that the needle passes through the opening on the left side of the foot.

To sew down the left side, attach right side of foot to foot holder.



CORDONCINI

Per cordoncini in materiale morbido coprite il cordoncino con una striscia di tessuto in sbieco e spillatelo al pezzo di tessuto.

Agganciate il lato destro del piedino cerniere al supporto piedino in modo che l'ago attraversi l'apertura sul lato destro del piedino.

EINNÄHEN VON KORDELN

Zum Einnähen von Kordel in weiche Materialien, decken Sie die Kordel mit einem Strägstreifen ab und heften Sie sie auf Ihren Stoff.

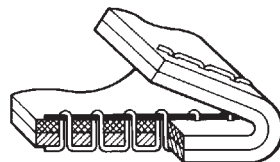
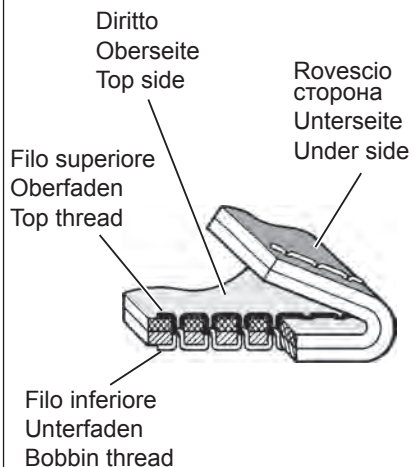
Setzen Sie die rechte Seite des Reißverschlussfußes in den Halter ein, so dass die Nadel in die Öffnung an der rechten Seite des Fußes einsteicht.

PIPING

To pipe soft furnishings, cover cord with a bias strip of fabric and pin or tack it to the main piece of fabric.

Attach right side of zipper foot to foot holder so that needle passes through the opening on the right side of the foot.

Bilanciamento corretto
Ausgewogen
Well balanced

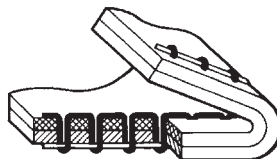


Tensione eccessiva
 Oberfadenspannung zu hoch
 Top stitch too tight

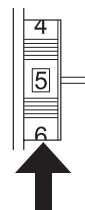


Diminuite la tensione
 Spannung verringern
 Decrease tension

Il filo si aggancia sul diritto
 лицевой стороне.
 Die Fäden verbinden sich auf der Stoffoberseite
 Threads lock on the top side.



Tensione insufficiente
 Oberfadenspannung zu niedrig
 Top stitch too loose



Aumentate la tensione
 Spannung erhöhen
 Increase tension

Il filo si aggancia sul rovescio
 Die Fäden verbinden sich auf der Stoffunterseite
 Threads lock on the under side.

REGOLAZIONE TENSIONE PUNTO DIRITTO

La buona riuscita della vostra cucitura è in gran parte determinata dal bilanciamento delle tensioni superiore e inferiore. La tensione è ben bilanciata quando i due fili si agganciano in mezzo agli strati di tessuto che state cucendo.

EINSTELLEN DER FADENSPIGUNG

Eine gut aussehende Naht hängt weitgehend von der richtigen Fadenspannung ab. Die Spannung ist ausgewogen, wenn sich Ober- und Unterfaden in der Stoffmitte miteinander verbinden.

ADJUSTING STRAIGHT STITCH THREAD TENSION

The good looking appearance of your stitching is largely determined by the balanced tension of both top and bobbin threads. The tension is well balanced when these two threads 'lock' in the middle of layers of fabric you are sewing.

TABELLA AGHI, FILATI E TESSUTI

Utilizzate aghi standard.

La dimensione dell'ago deve corrispondere alla dimensione del filato ed entrambe devono essere adatte al tessuto.

Per la cucitura normale

devono essere utilizzati stessa dimensione e tipo di filato sia per il filo inferiore che per quello superiore.

Non usate mai aghi piegati o spuntati.

Per una cucitura soddisfacente su tessuti elastici utilizzate aghi specifici per punti elastici.

| Dimensione filato | Dimensione ago | Tessuto |
|---|-----------------------|--|
| Cotone 60- 100 Sintetico Ricamo a macchina | Ago punto elastico | Tutti i tessuti elastici |
| Cotone . Sintetico Seta A Ricamo a macchina | 70 o 80 | Cotone leggero, seta, sintetici, pizzo batista . |
| Cotone . 60 - 80 Mercerizzato . 50 - 60 Sintetico | 80 o 90 | Cotone medio peso, sintetici medio peso, popeline, velluto maglia leggera, lino . . . |
| Cotone . 30 - 60 Mercerizzato pesante . | 100 | Cotone pesante, maglia da medio peso a pesante, denim . |

DIE NADEL-UND GARNTABELLE

Benutzen Sie Standardnadeln. Die Stärke der Nadel sollte zur Stärke des Garns und beides zur Stoffart passen.

Zum normalen Nähen sollten Sie für Ober-und Unterfaden die gleiche Garnstärke und Garnart benutzen.

Benutzen Sie nie eine verbogene oder stumpfe Nadel.

Für gute Nähergebnisse mit elastischen Stoffen benutzen Sie eine Elastickstich-Nadel.

| Garn, Stärke und Art | Nadel | Stoffart |
|--|-------------------------|---|
| Baumwolle 60 - 100 Synthetik Maschinen-Stickgarn | Elastickstich- Nadel | alle elastischen Stoffe |
| Baumwolle Synthetik Nähseide Maschinen-Stickgarn | 70 oder 80 | leichte Baumwollstoffe, Seide, Synthetiks, feine Spitzen, Batist |
| Baumwolle 60 - 80 Mercerisierte Baumwolle 50 - 60 Synthetik | 80 oder 90 | mittelschwere Baumwolle, mittelschwere Synthetiks, Popeline, Seersucker, Samt, leichte Wollstoffe, Leinen |
| Baumwolle 30 - 60 mercerisierte, feste Baumwolle | 100 | schwere Baumwolle, mittlerer bis schwerer Wollstoff, Jeansstoff |

NEEDLE, THREAD AND FABRIC CHART

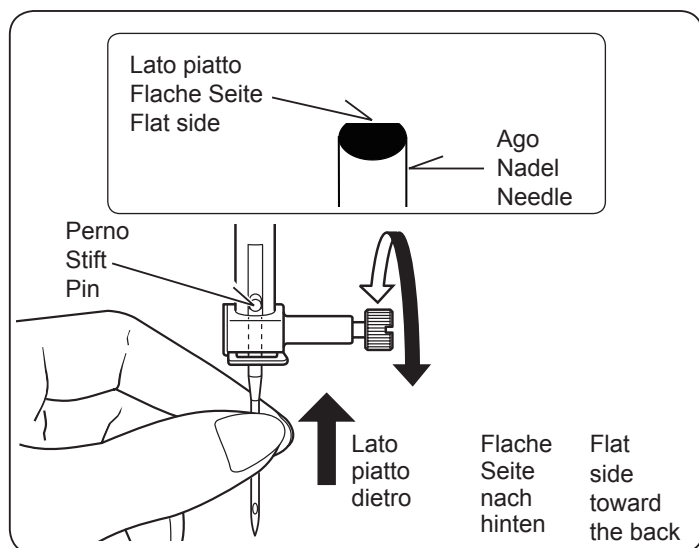
Use the standard needles. The size of your needle should match the size of the thread and both should match the fabric.

For normal sewing, the same size and type of thread should be used in the bobbin as on the upper part of the machine.

Never use a bent or dull needle.

For successful sewing of stretch fabrics use stretch stitch needles.

| Thread Size | Needle Size | Fabric |
|---|--------------------------|---|
| Cotton 60 - 100 Synthetic Machine embroidery | Stretch stitch needle | All stretch fabrics. |
| Cotton Synthetic Silk A Machine embroidery | 70 or 80 | Sheer cottons, silk synthetics, fine laces, batiste, dimity. |
| Cotton 60 - 80 Mercerized 50 - 60 Synthetic | 80 or 90 | Medium weight cottons, medium weight synthetics, poplin, seersucker, gingham, velvet, light weight woollens, linen. |
| Cotton 30 - 60 Mercerized heavy duty | 100 | Heavy weight cottons, medium to heavy weight woollens, denim. |



26

Sostituzione ago

1. Sollevate al massimo la barra ago ruotando a mano il volantino in senso antiorario.
2. Allentate la vite morsetto ago girandola in senso antiorario.
3. Rimuovete l'ago tirandolo verso il basso.
4. Inserite il nuovo ago nel morsetto ago con il lato piatto rivolto verso la parte posteriore.
5. Spingete l'ago il più in alto possibile.
6. Stringete la vite morsetto ago con il cacciavite.

Nadel auswechseln

1. Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die Nadelstange in höchster Stellung steht.
2. Nadelklemmschraube entgegen dem Uhrzeigersinn lösen.
3. Nadel nach unten ziehen und herausnehmen.
4. Neue Nadel in den Nadelhalter mit der abgeflachten Seite nach hinten einsetzen.
5. Nadel bis zum Anschlag nach oben drücken.
6. Nadelklemmschraube mit dem mitgelieferten Schraubenzieher festziehen.

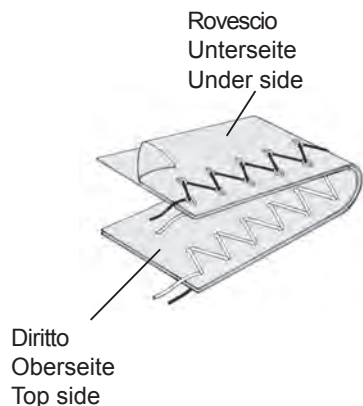
Changing the needle

1. Raise the needle bar to its highest position by turning the hand wheel counter clockwise.
2. Loosen the needle clamp screw by turning it counter clockwise.
3. Remove the needle by pulling it downward.
4. Insert the new needle into the needle clamp with the flat side toward the back.
5. Push the needle up as far as it can go.
6. Tighten the needle clamp screw with the screw driver.

CUCITURA ZIGZAG
ZICKZACKSTICH
ZIGZAG STITCHING



Controllo tensione
Spannungsregler
Thread tension control

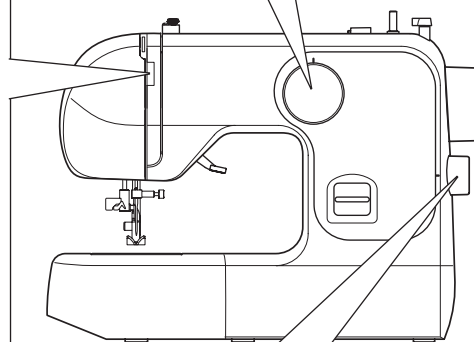
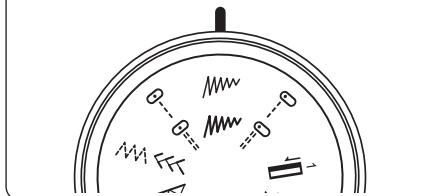


Il filo superiore può apparire sul rovescio in base a filato, tessuto e velocità di cucitura, ma il filo inferiore non deve mai apparire sul diritto del tessuto.

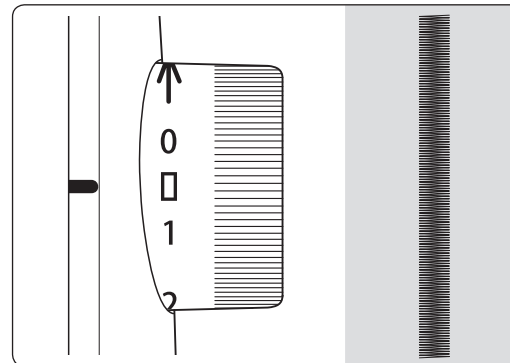
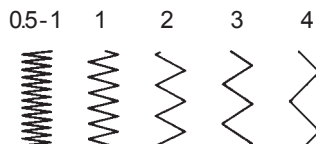
Je nach Faden, Stoff, Stich und Nähgeschwindigkeit kann der Oberfaden eventuell auf der Unterseite zu sehen sein. Der Unterfaden darf aber nie auf der Oberseite erscheinen.

The top thread may appear on the under side depending on the thread, fabric and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric.

Indicatore punto
Stichanzeige
Stitch indicator



Controllo lunghezza punto
Stichlängenregler
Stitch length control



PUNTO SATIN

E' un punto molto gradevole usato per le applicazioni.

Allentate leggermente la tensione superiore per eseguire il punto satin.

Utilizzate un sostegno di carta o uno stabilizzatore con i tessuti che tendono ad arricciarsi per evitare grinze.

SATIN-STICH

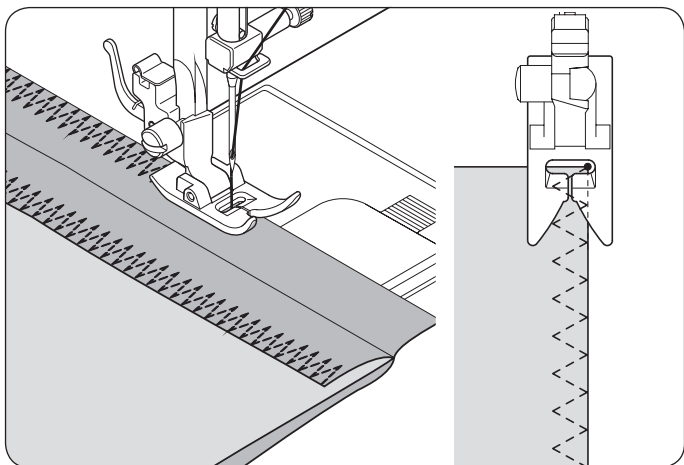
Diesen dichten Zickzackstich können Sie gut für Applikationen oder zum Nähen von Riegeln, usw. benutzen. Bitte Oberfadenspannung etwas reduzieren.

Bei sehr weichem Material benutzen Sie bitte eine Einlage um ein Zusammenziehen zu verhindern.

SATIN STITCH

This is a closely spaced attractive stitch used for appliqué, bar-tacking, etc. Slightly loosen top thread tension for satin stitching.

Use a backing of tissue paper or interfacing for the sheer materials to avoid puckering.



ZIGZAG MULTIPLO



È un punto robusto che, come dice il nome, consente di ottenere corti punti multipli invece del punto singolo normalmente eseguito dallo zigzag.

Per questo è raccomandato nella rifinitura a soprappiglio su tutti i tipi di tessuto.

Con lunghezza punto 0 lo zigzag multiplo esegue un'eccellente travetta.

ELASTIKSTICH

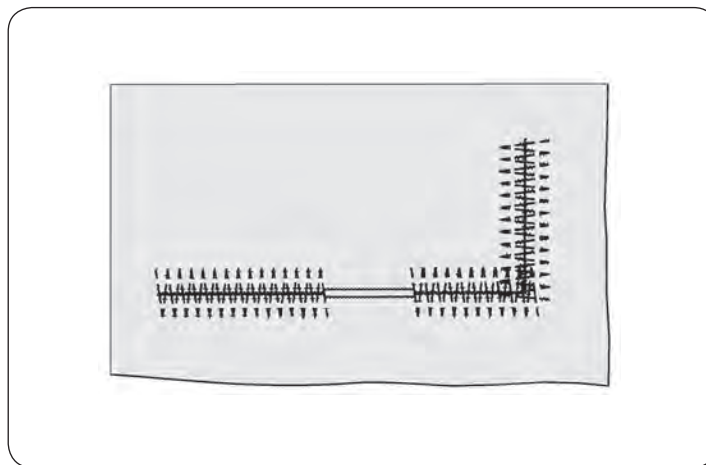


Der Elastikstich ist besonders strapazierfähig, weil er, anders als der normale Zickzackstich, auf gleichem Raum mehrere kurze Stiche näht.

Er empfiehlt sich daher für Überwendlingarbeiten auf allen Stoffen.

Weiterhin ist er gut einzusetzen zum Flickern, zum Nähen von Frottee, zu Patchwork-Arbeiten und zum Aufnähen von Gummibändern.

Bei Stichlänge 0 können Sie sehr gut Riegel nähen.



MULTI-STITCH ZIGZAG

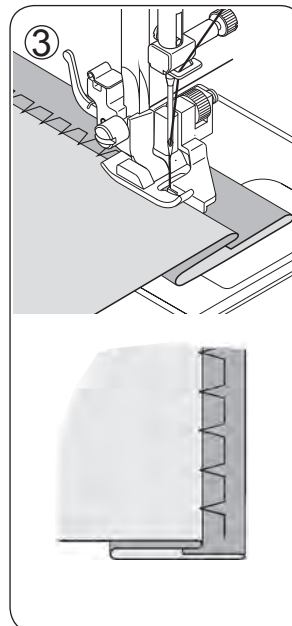
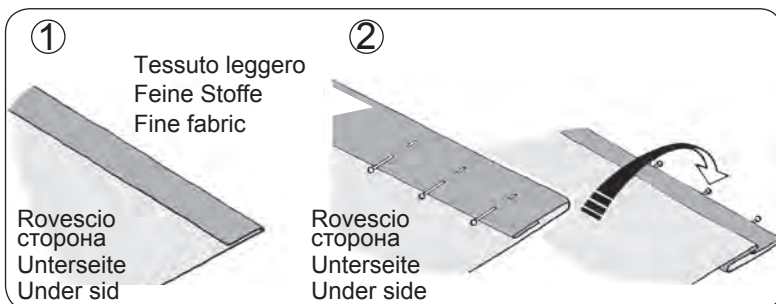
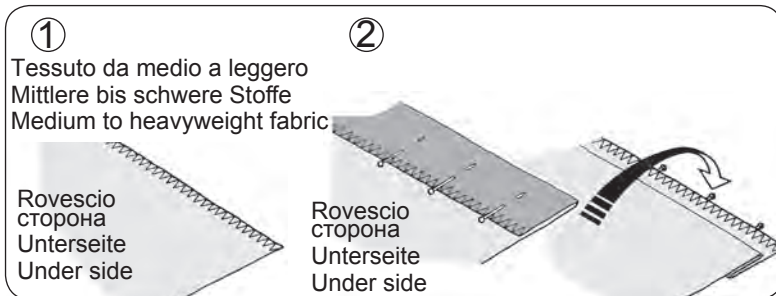


This is a strong stitch because as its name implies, it makes multiple short stitches where the normal zigzag makes only one.

For this reason it is highly recommended for overcasting all types of fabrics.

It is also ideal for mending tears, patching, sewing towelling, patch-work and attaching flat elastic.

At 0 stitch length the Multi-stitch Zigzag makes an excellent bartack.



PUNTO INVISIBILE



1. Rifinite il bordo ripiegandolo sotto per i tessuti leggeri e con un punto soprappiglio per i tessuti di medio peso o pesanti.
Piegate l'orlo alla dimensione desiderata, premete e spillate per fermare.
2. Piegate ora il tessuto come illustrato.
3. Posizionate il tessuto sotto al piedino con il bordo ripiegato posto in modo che l'ago penetri nella piega durante l'oscillazione a sinistra. Utilizzate il controllo ampiezza punto per regolare l'esatta posizione dell'ago.
4. Una volta completata, la cucitura risulta praticamente invisibile sul diritto del tessuto.

BLINDSTICH

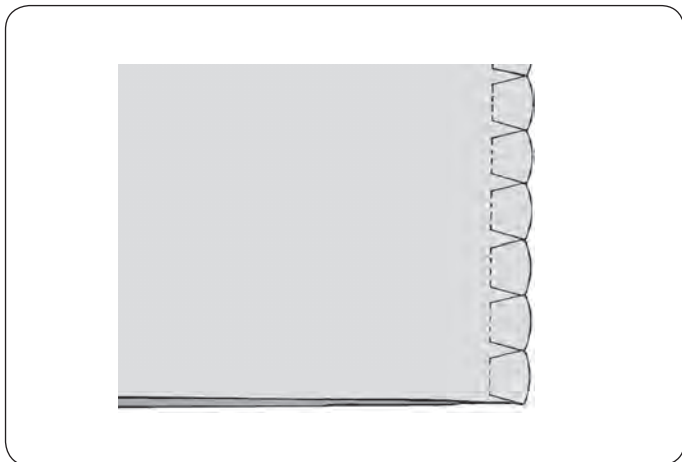


1. Versäubern Sie die Stoffkante: bei feinen Stoffen umschlagen, bei mittleren bis schweren Stoffen umnähen.
Legen Sie dann den Saum auf die gewünschte Breite, bügeln Sie ihn an und heften Sie ihn mit Stecknadeln.
2. Falten Sie nun den Stoff wie in der Skizze gezeigt.
3. Legen Sie das Nähgut so unter den Nähfuß, dass die Nadel mit ihrem linken Anschlag ganz knapp an der Kante einsticht. Zur genauen Einstellung der Nadel die Stichbreite nachstellen.
4. An der Oberseite ist der Blindstich nun kaum zu sehen.

BLIND STITCH



1. First finish the raw edge. Do this by turning it under on fine fabrics and overcasting it on medium to heavyweight ones.
Then turn the hem up the required depth, press and pin in place.
2. Now fold the fabric as illustrated.
3. Place the fabric under the foot with the fold of the fabric positioned so that the needle just pierces the fold when the needle swings to the left. Use stitch width control to fine tune exact position of needle.
4. When completed, the stitching is almost invisible on the right side of the fabric.



PUNTO CONCHIGLIA



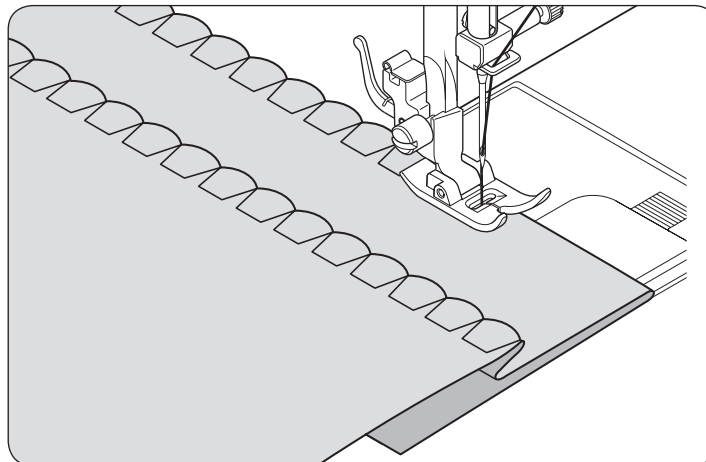
Il punto conchiglia è utile per cucire e rifinire tessuti arricciati e leggeri in una sola operazione. Realizza un gradevole orlo a conchiglia su biancheria e capi delicati.

CUCITURA E SOPRAGGITTO INSIEME

Ponete a contatto i diritti del tessuto e posizionateli sotto al piedino, in modo che la parte a zigzag del punto venga cucita proprio sopra il bordo non rifinito.

PIEGHETTATURA

Ripiegate il bordo non rifinito e premetelo. Posizionate il diritto del tessuto verso l'alto, in modo che la parte a zigzag del punto venga cucita sopra il bordo ripiegato, tirando il tessuto per formare un orlo a conchiglia. Tagliate l'eccesso di tessuto vicino alla cucitura.



DESSOUS-STICH



Mit diesem Stich können Sie in einem Arbeitsgang leichte, weiche Stoffe nähen und versäubern. Sie können auch einen Muschelkanteneffekt erzielen.

NÄHEN UND VERSÄÜBERN

Legen Sie den Stoff rechts auf rechts, und schieben Sie ihn so unter den Nähfuß, dass die Spitze des Stiches gerade über die Stoffkante hinausgeht.

MUSCHELKANTE

Schlagen Sie die Stoffkante um und bügeln Sie sie an. Überstehenden Stoff knapp entlang der Naht abschneiden. Schieben Sie den Stoff mit der rechten Seite nach oben so unter den Nähfuß, dass die Spitze des Stiches knapp über der umgelegten Kante einsticht und so den Stoff in Muschelform zieht.

SHELL STITCH



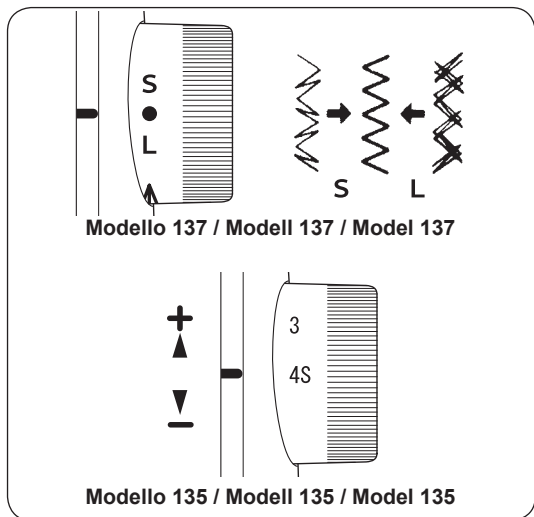
Shell stitch is for seaming and overcasting sheer, soft fabrics in one operation. It also produces a delicate shell hem on lingerie and other fine garments.

SEAM AND OVERCAST IN ONE

Place the right sides of the fabric together and position under the presser foot so that the zig-zag part of the stitch sews just over the raw edge.

SHELL TUCKS

Turn under the raw edge and press. Place the fabric right side up so that the zigzag part of the stitch sews just over the folded edge, pulling the fabric in to form a shell hem. Trim away excess fabric close to the stitching line.

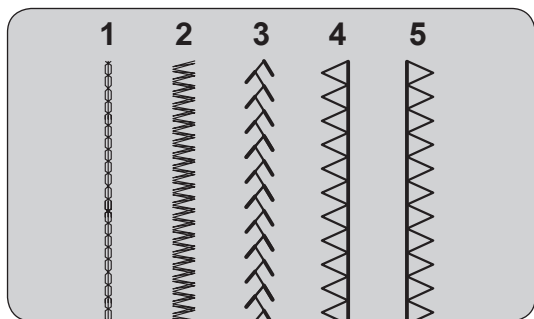


PUNTI ELASTICI

I punti elastici sono utilizzati prevalentemente su maglina o tessuti elastici, ma possono essere utilizzati anche su tessuti normali.

REGOLAZIONE BILANCIAMENTO PUNTO ELASTICO (Solo mod. 137)

Il controllo della lunghezza punto per il punto super elastico deve trovarsi sul segno ● per la maggior parte dei casi. In base al tipo di tessuto utilizzato può essere necessario dover regolare questo controllo per far combaciare i punti in avanti della cucitura elastica con i punti eseguiti in senso contrario. Se i punti risultano troppo aperti, ruotate il controllo verso **S** se i punti si sovrappongono ruotate il controllo verso **L**



SUPER-NUTZSTICHE (STRETCH-STICHE)

Die Super-Nutzstiche sind besonders vorteilhaft für elastische Materialien und Strickstoffe. Sie können sie aber auch gut auf normalen, nicht-elastischen Stoffen verwenden.

REGULIERUNG DER STICHLÄNGE (nur Modell 137)

Der Stichtängen/Super-Nutzstichknopf sollte normalerweise auf ● stehen. Je nach Stoff und gewünschtem Stichbild können Sie die Vorwärtsbewegung der Super-Nutzstiche der Rückwärtsbewegung anpassen. Sind die Stiche zu offen, drehen Sie den Knopf auf ' L ' zu, überschneiden sich die Stichelemente, drehen Sie in Richtung ' S '.

- 1 Punto triplo
- 2 Punto ric-rac (solo Mod. 137)
- 3 Punto piuma (solo Mod. 137)
- 4 Overlock destro (solo Mod. 137)
- 5 Overlock sinistro

- 1 Stretch-geradstich
- 2 Stretch-zickzackstich (nur Modell 137)
- 3 Federstich (nur Modell 137)
- 4 Overlock-stich (nur Modell 137)
- 5 Reverse overedge

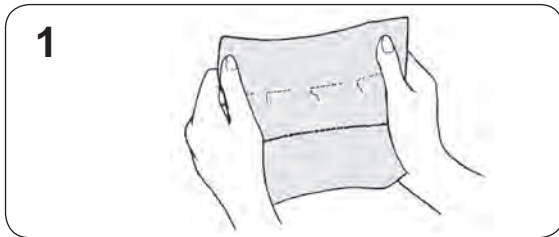
- 1 Triple straight stitch
- 2 Ric-rac stitch (Model 137 only)
- 3 Feather stitch (Model 137 only)
- 4 Right overlock (Model 137 only)
- 5 Left overlock

STRETCH STITCHES

Stretch stitches are mainly for use on knit, or stretchable fabrics, but can also be used on ordinary materials.

ADJUSTING STRETCH STITCH BALANCE (Model 137 only)

Stitch length/super (stretch) stitch control should be at ● mark for most materials. Depending upon the type of fabric used, you may need to adjust this Control to match forward stitches of stretch sewing with reverse motion stitches. If the stitches are too open, turn the Control to **S** position; if the stitches overlap, turn the Control to **L** position.

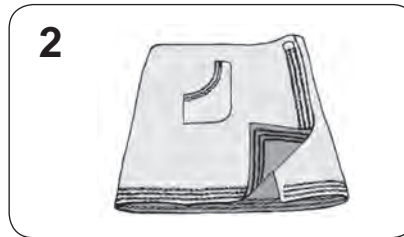


PUNTO TRIPLO

Il punto triplo risulta più robusto di un normale punto diritto grazie al fatto che blocca tre volte (in avanti, indietro e in avanti).

E' adatto a rinforzare la cucitura di capi sportivi su tessuti elastici e non elastici e per cuciture su zone sottoposte a logorio.

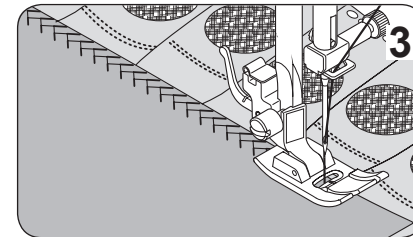
Utilizzate questo punto anche per rifinire risvolti, colletti e polsini.



PUNTO RIC-RAC

(solo Mod. 137)

Il ric-rac è un metodo veloce per rifinire gli orli realizzando al tempo stesso un motivo decorativo. E' ideale per orlare colletti, giromaniche, maniche e polsini



PUNTO PIUMA

(solo Mod. 137)

E' un punto molto gradevole utilizzato per rifinire, per applicare pizzi o inserti durante la realizzazione di biancheria o bustini.



STRETCH-GERADSTICH



Der Stretch-Geradstich ist viel stärker als der normale Geradstich, weil er den Stoff mit jeweils drei Stichen verbindet - vorwärts, rückwärts und wieder vorwärts.

Er eignet sich deshalb vor allem für elastische Stoffe, zur Verstärkung von Nähten bei Sportbekleidung und für alle besonders strapazierten Nähte.

Sie können ihn auch zu dekorativen Zwecken z.B. auf Kragen oder Manschetten benutzen, um Ihrer Kleidung ein professionelles Finish zu geben.

STRETCH-ZICKZACKSTICH

(nur Modell 137)

Mit dem Stretch-Zickzackstich können Sie in einem Arbeitsgang versäubern und eine dekorative Naht erhalten. Ideal zur Kantenbearbeitung am Halsausschnitt, an Ärmeln oder Säumen.

FEDERSTICH

(nur Modell 137)

Dieser hübsche Stich kann als Dekoration benutzt werden, zum Aufnähen von Spitze oder zum Einsetzen von Dekorationen in Wäsche oder Gürtel. Auch gut für Applikationen oder zum Zusammenfügen von Stoffteilen.

TRIPLE STRAIGHT STITCH



Triple straight stitch is far stronger than an ordinary straight stitch because it locks three times - forwards, backwards and forwards.

It is particularly suitable for reinforcing the seams of sportswear in stretch and non-stretch fabrics, and for curved seams which take a lot of strain.

Use this stitch also to top-stitch lapels, collars and cuffs to give a professional finish to your garments.

RIC-RAC STITCH

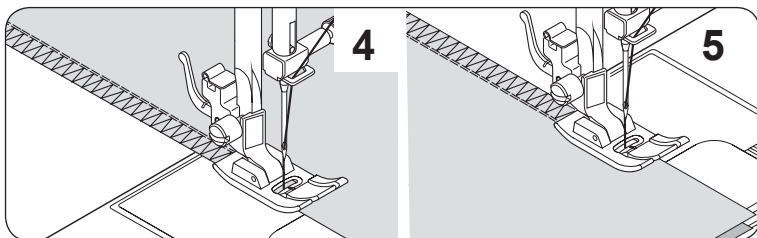
(Model 137 only)

Ric-rac is a quick method of finishing a raw edge and providing a decorative top-stitch in one operation. It is ideal for edging neck-bands, armholes, sleeves and hems.

FEATHER STITCH

(Model 137 only)

The pleasing appearance of this stitch enables it to be used for top stitching, or attaching lace or inset panels when making lingerie or girdles.



SOPRAGGITTO

 (solo Mod. 137)



È lo stesso tipo di punto utilizzato nell'industria dell'abbigliamento per realizzare capi sportivi - crea e rifinisce la cucitura al tempo stesso.

È molto utile per la riparazione di orli sfilacciati o consumati su vecchi capi di abbigliamento.

OVERLOCK-STICH

 (nur Modell 137)



Diese Art des Sticks wird von der Textilindustrie bei Sportkleidung benutzt – nähen und versäubern in einem Arbeitsgang.

Er eignet sich sehr gut zum Reparieren von abgestoßenen Kanten an länger getragenen Kleidungsstücken.

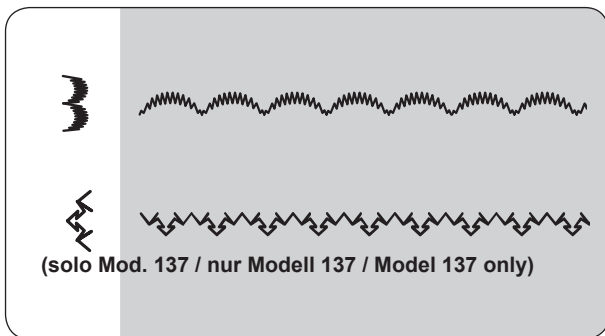
OVEREDGE STITCH

 (Model 137 only)



This is the same type stitch used by the garment industry in making sportswear – it forms and finishes the seam in one operation.

It's very effective for use in repairing raw or worn edges of older garments.



RICAMI DECORATIVI

La vostra macchina è in grado di eseguire una vasta gamma di ricami decorativi come illustrato sul pannello indicatore dei punti.

Selezionate il disegno prescelto e iniziate a cucire, il ricamo verrà automaticamente realizzato. Il risultato finale dipenderà dall'impostazione della lunghezza punto.

DEKORATIVE ZIERSTICHE

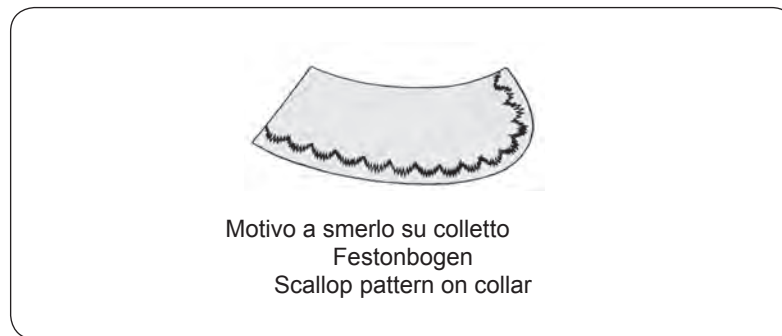
Sie können mit Ihrer Maschine eine Reihe von Zierstichen nähen, die Sie auf der Stichanzeige sehen.

Einfach den gewünschten Stich einstellen und nähen - der Effekt der Stiche hängt von der jeweils eingestellten Stichtlänge ab.

DECORATIVE EMBROIDERY DESIGNS

Your Machine will produce a wide range of beautiful decorative embroidery patterns as illustrated on the Stitch indicator panel.

Simply select the design of your choice and proceed to sew, the pattern will be produced automatically. The final effect of each design will depend on stitch length setting.



SUGGERIMENTI PER LA REALIZZAZIONE DI RICAMI

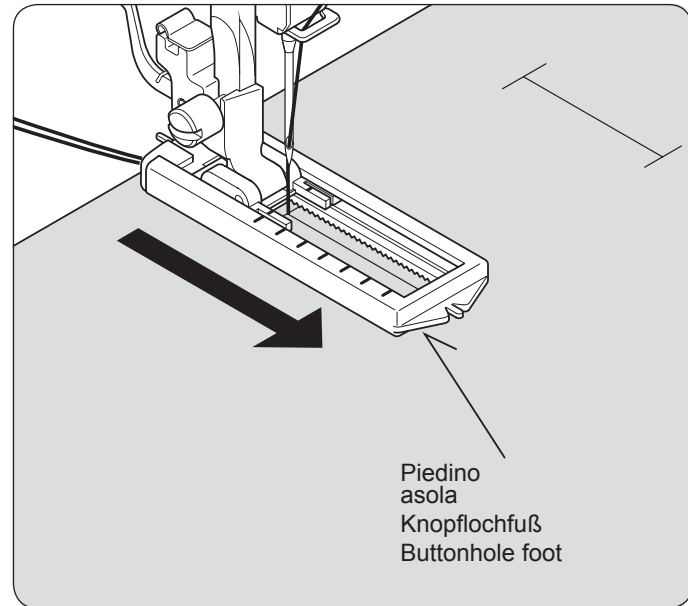
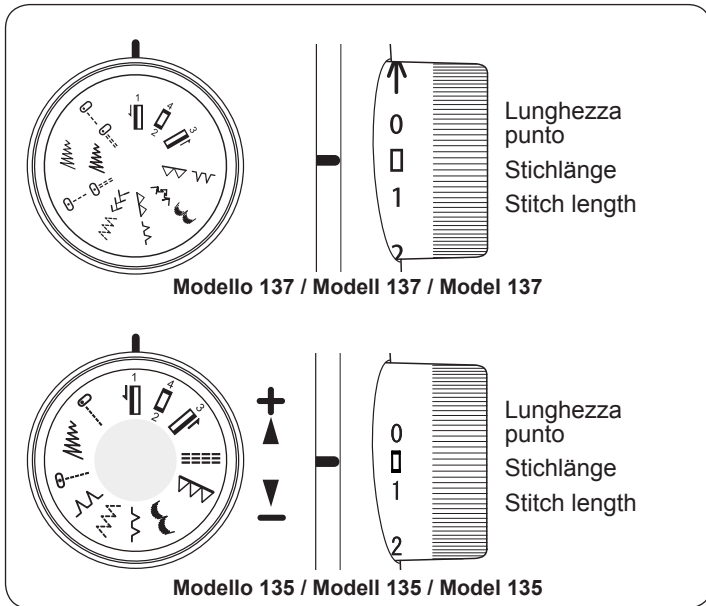
1. Effettuate sempre un ricamo di prova su un pezzo di tessuto uguale a quello che desiderate utilizzare.
2. Iniziate a cucire con la spolina e la spola piene di filo, per evitare di restare senza filo a metà del ricamo.
3. Diminuite leggermente la tensione superiore.
4. In caso di tessuti molto soffici è preferibile utilizzare uno stabilizzatore in carta o in organza da tagliare a lavoro realizzato.

HINWEISE ZUM NÄHEN VON ZIERSTICHEN

1. Es empfiehlt sich, immer erst eine Probe auf dem Material zu nähen, das Sie verzieren wollen.
2. Nähen Sie mit voller Spule und genügend Nähgarn auf der Garnrolle, damit Ihnen nicht mitten in einem Muster der Faden ausgeht.
3. Reduzieren Sie die Oberfadenspannung etwas.
4. Bei sehr weichen Stoffen können Sie Einlagepapier oder Organdy zur Verstärkung benutzen.

TIPS ON DESIGN STITCHING

1. Always make a practice design on a scrap of the fabric you plan to use.
2. Start with a full bobbin and plenty of thread on the spool to avoid running out of thread in the middle of your design.
3. Reduce the top thread tension slightly.
4. On a very soft fabric you may want to use a tissue paper backing or organdy that can be cut away afterwards.



REALIZZAZIONE DI ASOLE


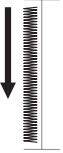

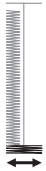



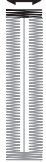
Segnate la lunghezza dell'asola sul vostro capo. Posizionate il tessuto con l'asola segnata sotto al piedino asola. Fate scivolare il piedino in avanti in modo che l'ago entri nel tessuto all'inizio dell'asola.

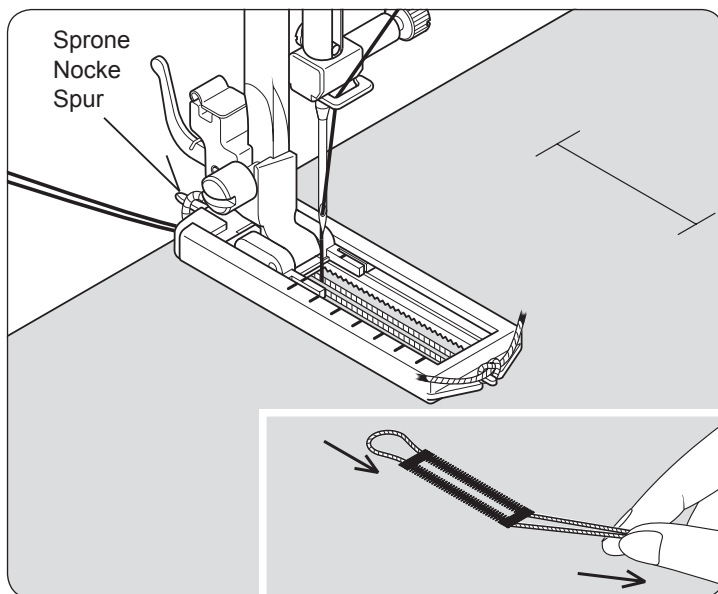
NÄHEN VON KNOPFLÖCHERN

Zeichnen Sie die Länge des Knopfloches sorgfältig auf Ihre Näharbeit, und legen Sie sie dann unter den Knopflochfuß. Schieben Sie den Fuß nach vorn, sodass die Nadel am Anfang des Knopflochs einsticht.

BUTTONHOLE MAKING

Carefully mark the buttonhole length on your garment. Place the fabric with the buttonhole marked under the buttonhole foot. Slide the foot forward so that the needle pierces the fabric at the beginning (Top) of the buttonhole.

| PROCEDURA | | NÄHEN DES KNOPFLOCHS | | PROCEDURE | |
|-----------|---|---|--|--|---|
| ① |  |  | 1. Cucite in avanti fino alla fine dell'asola. Interrompete la cucitura al punto sinistro e sollevate l'ago. | 1. Nähen Sie vorwärts, bis Sie die vordere Markierung Ihres Knopflochs erreichen. Stoppen Sie, wenn die Nadel links steht, und bringen Sie sie in ihre höchste Stellung. | 1. Stitch forward to the end of buttonhole mark. Stop sewing at the left stitch and raise needle. |
| ② |  |  | 2. Eseguite una travetta di 4-5 punti. Interrompete la cucitura al punto destro e sollevate l'ago. | 2. Nähen Sie mit 4 bis 5 Stichen einen Riegel. Stoppen Sie, wenn die Nadel rechts steht, und bringen Sie sie in ihre höchste Stellung. | 2. Bartack 4 or 5 stitches. Stop sewing at the right stitch and raise needle. |
| ③ |  |  | 3. Cucite in senso opposto fino alla fine dell'asola. | 3. Nähen Sie zurück bis zur hinteren Markierung des Knopflochs. | 3. Stitch backward to the end of buttonhole mark. |
| ④ |  |  | 4. Eseguite una travetta di 4-5 punti per completare l'asola. | 4. Nähen Sie zurück zum Ende der Knopflochmarkierung um das Knopfloch fertigzustellen. | 4. Bartack 4 or 5 stitches to complete buttonhole. |



ASOLE A CORDONCINO

Agganciate il cordoncino (filato crochet o attorcigliato) sopra lo sprone e tirate entrambi i capi del cordoncino in avanti sotto al piedino. Cucite l'asola in modo che lo zigzag copra il cordoncino.

Al termine sganciate il cordoncino dal piedino, tirate i capi del cordoncino in avanti e tagliate l'eccesso.

KNOPFLOCH MIT BEILAUFFADEN

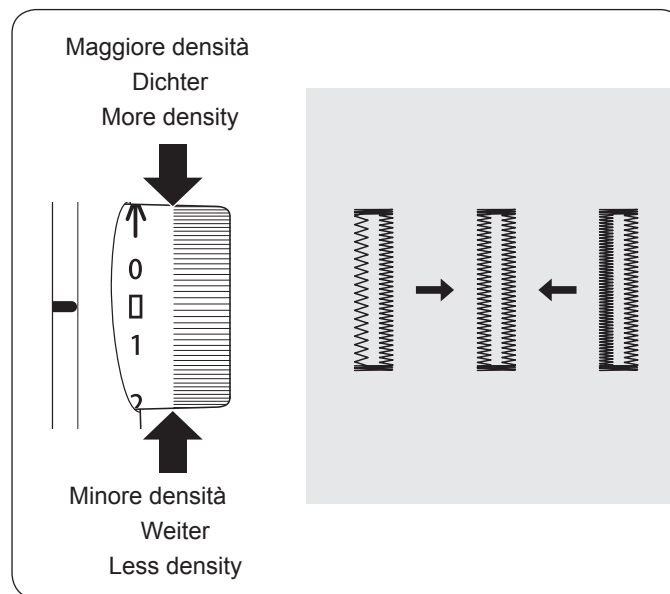
Hängen Sie den Beilauffaden an der Nocke des Knopflochschuhs ein, und ziehen Sie beide Fadenenden unter die Schablone. Nähen Sie die Knopflochraupen so, dass die Zickzackstiche den Beilauffaden überdecken.

Wenn das Knopfloch fertig genäht ist, ziehen Sie den Beilauffaden in das Knopfloch ein, und schneiden Sie die beiden Enden knapp ab.

CORDED BUTTONHOLES

Hook filler cord (crochet thread or buttonhole twist) over the spur and pull both ends of the cord forward under the foot. Sew buttonhole so that zigzag stitches cover the cord.

When completed, release the cord from foot, pull ends of cord forward and snip off extra length.



REGOLAZIONE LUNGHEZZA PUNTO (DENSITA')

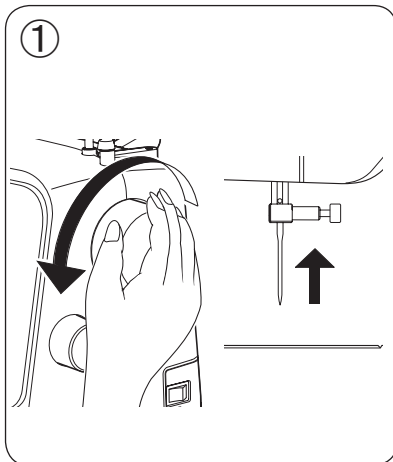
Potete modificare come preferite la densità regolando la lunghezza punto nella zona dell'asola indicata sul selettore lunghezza punto.

REGULIERUNG DER STICHLÄNGE (DICHTHE)

Je nach dem Material, das Sie verarbeiten, können Sie die Stichdichte innerhalb der Knopflochzone auf dem Stichtlängenregler variieren.

ADJUSTING STITCH LENGTH (DENSITY)

You can change stitch density to your preference, by adjusting the stitch length in the buttonhole zone marked on stitch length control.



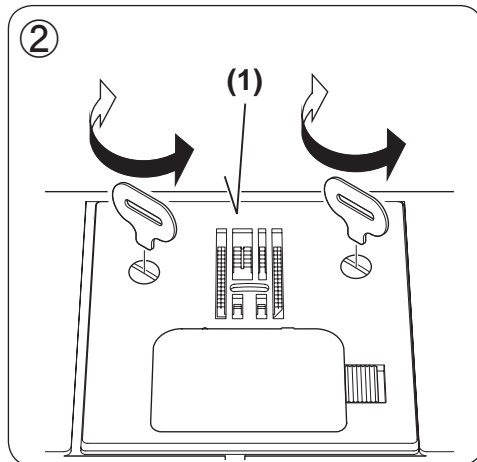
CURA DELLA MACCHINA

Per assicurare l'operatività ottimale della macchina è indispensabile tenere pulite le parti principali.

Scollegate sempre la macchina dall'alimentazione elettrica rimuovendo la spina dalla presa.

Pulizia della griffa e dell'area del gancio

1. Sollevate al massimo l'ago.
2. Rimuovete la placca ago (1).
3. Rimuovete il cestello (2).



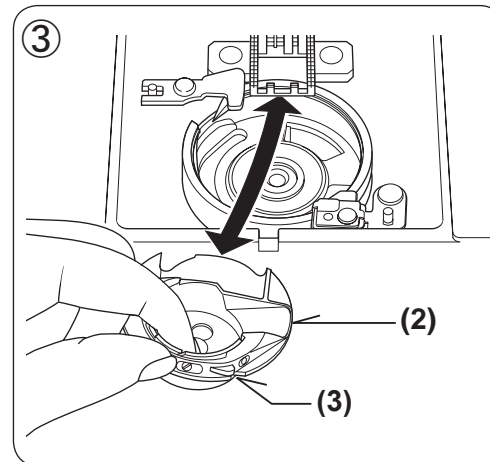
PFLEGE UND REINIGUNG IHRER MASCHINE

Um eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine sicherzustellen ist es nötig, alle wichtigen Teile immer sauberzuhalten.

Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.

Reinigung des Transporteurs und Spulenkapsel

1. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung.
2. Entfernen Sie die Stichplatte (1).
3. Entfernen Sie Spulenkapsel (2).



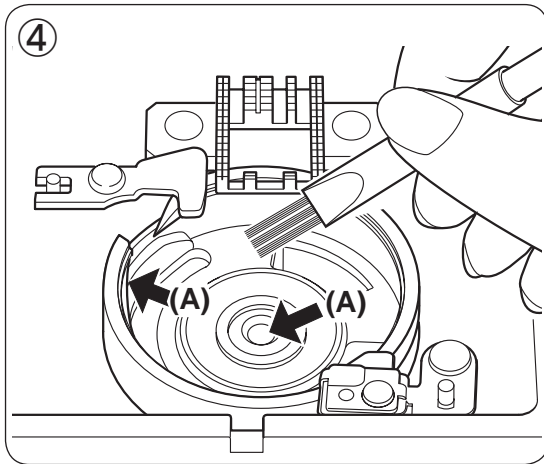
CARING FOR YOUR MACHINE

To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times.

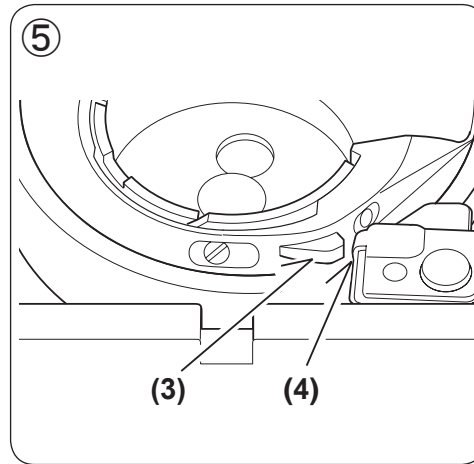
Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the socket-outlet.

Cleaning the feed dogs and hook area

1. Raise the needle to its highest position.
2. Remove the needle plate (1).
3. Remove the bobbin case (2).



4. Pulite la griffa e la zona del gancio con una spazzolina.
 NOTA: Inserite una goccia di olio per macchine per cucire nei punti del gancio indicati dalle frecce A.
5. Riposizionate il cestello con il perno (3) posto contro la molla (4). Riposizionate la placca ago.



4. Reinigen Sie den Transporteur und den Greiferbereich mit dem Pinsel aus dem Zubehör.
 WICHTIG: Geben Sie einen Tropfen Nähmaschinenöl auf den Greifertreiber, siehe Pfeile (A).
5. Setzen Sie die Spulenkapsel wieder ein, sodass der Vorsprung (3) an der Feder (4) anliegt. Stichplatte wieder einsetzen.

4. Clean the feed dogs and hook area with the lint brush.
 NOTE : Put a drop of sewing machine oil on the hook race as indicated by the arrows A.
5. Replace the bobbin case with the projection (3) positioned against the spring (4). Replace the needle plate.

TABELLA RISOLUZIONE PROBLEMI

PROBLEMI GENERALI

La macchina non cuce.

- * Reostato non collegato (vd. pag. 8).
- * Interruttore generale spento – Accendete l'interruttore.

La macchina è rumorosa

- * Filo impigliato nel gancio. – Pulite il gancio (vd. pagg. 38 - 39).
- * Ago danneggiato – Sostituite l'ago (vd. pag. 28).

Il tessuto non si muove

- * Piedino non abbassato – Abbassate il piedino.

PROBLEMI DI CUCITURA

La macchina salta i punti.

- * Ago non ben inserito nel morsetto (vd. pag. 28).
- * Ago piegato o spuntato – Sostituite l'ago (vd. pag. 28).
- * Infilatura non corretta (vd. pag. 13).
- * Filo impigliato nel gancio. – Pulite il gancio (vd. pag. 38 - 39).

Punti irregolari

- * Ago non adatto a filato e tessuto (vd. pag. 25 - 26).
- * Infilatura non corretta (vd. pag. 13).
- * Tensione superiore insufficiente (vd. pag. 24).
- * Tessuto tirato o spinto contro la macchina durante il trasporto – Guidatelo delicatamente
- * Spolina avvolta irregolarmente. – Riavvolgete la spolina.

Rottura ago

- * Tessuto tirato o spinto contro la macchina durante il trasporto – Guidatelo delicatamente
- * Ago non adatto a filato e tessuto (vd. pag. 25 - 26).
- * Ago non ben inserito nel morsetto (vd. pagg. 25-26).

PROBLEMI AL FILO

Filo aggrovigliato.

- * I fili superiore e inferiore non sono stati portati dietro e sotto al piedino prima di iniziare a cucire – Tirate circa 10 cm di entrambi i fili sotto al piedino e tratteneteli fino a dopo aver eseguito alcuni punti

Rottura filo superiore.

- * Infilatura non corretta (vd. pag. 13).
- * Tensione superiore eccessiva (vd. pag. 24).
- * Ago piegato. – Sostituite l'ago (vd. pag. 28).
- * Ago non adatto a filato e tessuto (vd. pag. 25 - 26).

Rottura filo inferiore

- * Infilatura inferiore non corretta (vd. pag. 12).
- * Residui accumulati in cestello o gancio – Rimuovete i residui (vd. pag. 38 - 39).

Grinze sul tessuto

- * Tensioni eccessive – Regolate le tensioni (vd. pag. 24).
- * Lunghezza punto eccessiva per il tessuto sottile – Accorciate la lunghezza punto.

NÜTZLICHE TIPPS BEI STÖRUNGEN

ALLGEMEINE STÖRUNGEN

Maschine näht nicht.

- * Der Fußanlasser ist nicht angeschlossen (siehe S. 8).
- * Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet. – Schalter einschalten.

Maschine blockiert/klopft.

- * Faden im Greifer verfangen. – Greiferbereich reinigen (siehe S. 38 - 39).
- * Die Nadel ist beschädigt. – Nadel auswechseln (siehe S. 28).

Maschine transportiert nicht.

- * Der Nähfuß ist hochgestellt. – Nähfuß herunterlassen.
- * Die Stichlänge ist auf 0 gestellt. – Auf 1 bis 4 einstellen.

STICHPROBLEME

Fehlstiche

- * Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben (siehe S. 28).
- * Die Nadel ist stumpf oder verbogen. – Nadel auswechseln (siehe S. 28).
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt (siehe S. 13).
- * Faden im Greifer verfangen. – Greiferbereich reinigen (siehe S. 38 - 39).

Ungleichmäßige Stiche

- * Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden (siehe S. 25 - 26).
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt (siehe S. 13).
- * Oberfadenspannung zu gering (siehe S. 24).
- * Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben. – Stoff nur leicht führen.
- * Unterfaden nicht gleichmäßig aufgespult. – Neu spulen.

Nadel bricht

- * Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben. – Stoff nur leicht führen.
- * Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden (siehe S. 25 - 26).
- * Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben (siehe S. 25 - 26).

FADENPROBLEME

Fäden verwirren sich

- * Ober- und Unterfaden vor Nähbeginn nicht nach hinten unter den Nähfuß gezogen. – Beide Fäden ca. 10cm nach hinten unter den Nähfuß ziehen und bei den ersten Stichen leicht festhalten.

Oberfaden reißt

- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt (siehe S. 13).
- * Oberfadenspannung zu fest (siehe S. 24).
- * Die Nadel ist verbogen. – Nadel auswechseln (siehe S. 28).
- * Die Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden (siehe S. 25 - 26).

Unterfaden reißt

- * Die Spule ist nicht richtig eingefädelt (siehe S. 12).
- * Flusen an der Spule oder im Greifer. – Flusen entfernen (siehe S. 38 - 39).

Stoff zieht sich zusammen

- * Die Oberspannung ist zu fest. – Fadenspannung nachstellen (siehe S. 24).
- * Stichlänge bei dünnem oder weichem Stoff zu lang. – Stichlänge verkürzen.

CHECK CHART FOR PERFORMANCE PROBLEMS

GENERAL PROBLEMS

Machine does not sew.

- * Foot control is not connected. – See page 8.
- * Power switch is turned off. – Turn on the switch.

Machine jams/knocks.

- * Thread is caught in hook. – Clean hook (see page 38 - 39).
- * Needle is damaged. – Replace needle (see page 28).

Fabric does not move.

- * Presser foot is not lowered – lower presser foot.
- * Stitch length is set at 0. – Set it at 1 to 4.

STITCHING PROBLEMS

Machine skips stitches.

- * Needle is not all the way up into needle clamp. – (see page 28).
- * Needle is bent or blunt. – Replace needle (see page 28).
- * Machine is not threaded correctly. – (see page 13).
- * Thread is caught in hook. – Clean hook (see page 38 - 39).

Stitches are irregular.

- * Needle size is not correct for thread and fabric. – (see page 25 - 26).
- * Machine is not threaded correctly. – (see page 13).
- * Top thread tension is too loose. – (see page 24).
- * Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action.
– Guide it gently.
- * Bobbin has not been wound evenly. – Rewind bobbin.

Needle breaks.

- * Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action.
– Guide it gently.
- * Needle size is not correct for thread and fabric. – (see page 25 - 26).
- * Needle is not all the way up into the needle clamp (see page 25 - 26).

THREAD PROBLEMS

Thread bunches.

- * Top and bobbin threads are not drawn back under presser foot before starting seam. – Draw both threads back under presser foot about 4 inches (10 cm) and hold until a few stitches are formed.

Needle thread breaks.

- * Machine is not threaded correctly. – (see page 13).
- * Top thread tension is too tight. – (see page 24).
- * Needle is bent. – Replace needle (see page 28).
- * Needle size is not correct for thread and fabric – (see page 25 - 26).

Bobbin thread breaks.

- * Bobbin case is not threaded correctly. (see page 12).
- * Lint accumulates in bobbin case or hook. – Remove lint (see page 38 - 39).

Fabric puckers.

- * Top and bobbin thread tensions are too tight. – Adjust thread tensions (see page 24).
- * Stitch length is too long for sheer or soft fabric. – Shorten stitch length.

CE

NECCHI

www.necchi.it

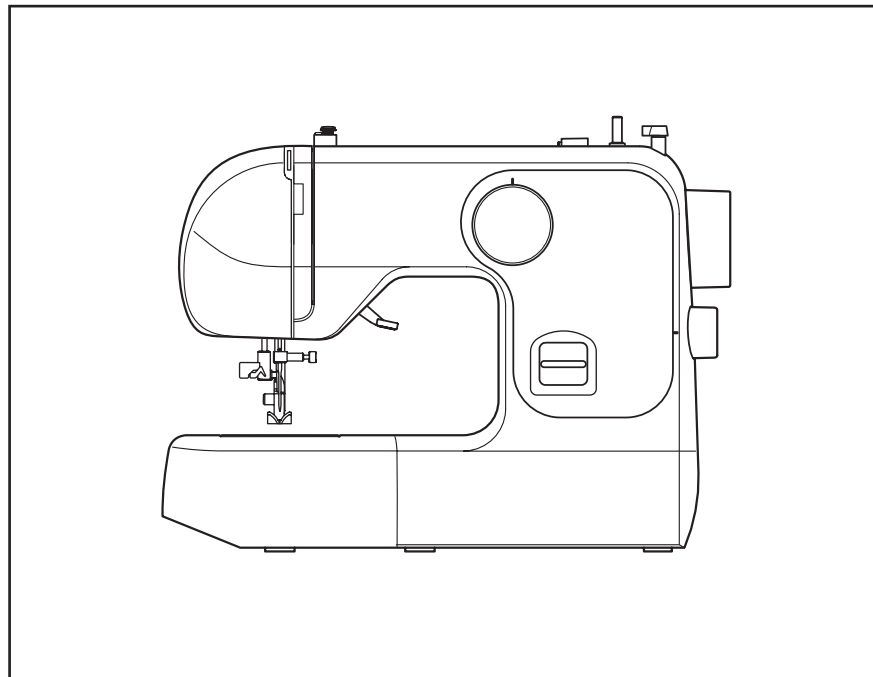
ALPIAN ITALIA S.p.A.
Via Cancelliera, 60
00040 Ariccia (RM)

ITALIANO / DEUTSCH / ENGLISH

© Part No. 82248 1/09

12/09 (4)

NECCHI



137/135

**MANUALE ISTRUZIONI
GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL**

AVVERTENZE IMPORTANTI PER LA VOSTRA SICUREZZA

Quando utilizzate un'apparecchiatura elettrica dovete rispettare delle precauzioni di sicurezza di base, incluse le seguenti.

Leggete tutte le istruzioni prima di utilizzare la macchina.

PERICOLO

Per ridurre il rischio di folgorazione:

1. Non lasciare mai la macchina incustodita quando è allacciata alla rete. Staccare sempre la spina dalla presa murale dopo l'uso e prima di qualsiasi operazione di manutenzione e pulizia.

ATTENZIONE

Per ridurre il rischio di bruciature, incendio, folgorazione o ferite:

1. Non permettere che si giochi con la macchina. La presente macchina non è stata progettata e costruita per l'impiego come giocattolo da parte dei bambini.
2. Questa macchina per cucire non è adatta all'utilizzo da parte dei bambini, da persone inabili o con mancanza di esperienza, a meno che non sia presente una persona responsabile della loro sicurezza. Supervisionare sempre i bambini in presenza della macchina per evitare che questa venga utilizzata come giocattolo.
3. Impiegare la macchina unicamente per l'uso descritto in questo manuale. Utilizzare solo gli accessori originali raccomandati dal costruttore e menzionati in questo manuale.
4. Non usare mai la macchina quando non funziona correttamente, se ha subito urti, danni o se è stata a contatto con l'acqua. Portarla dal rivenditore autorizzato più vicino o a un centro assistenza per controllo, riparazione o regolazioni elettriche o meccaniche.
5. Se il cavo di alimentazione della macchina o del reostato è danneggiato o presenta segni di usura, farlo sostituire con uno originale dal rivenditore autorizzato o centro assistenza più vicino.
6. Non ostruire le prese d'aria presenti sulla macchina. Mantenere queste aperture libere da lanuggine, polvere, residui di filo o di tessuto.
7. Non far cadere e non inserire nulla nelle aperture della macchina.
8. Utilizzare la macchina solo in ambienti chiusi.
9. Non utilizzare la macchina in presenza di vaporizzatori aerosol o in locali dove si utilizza ossigeno.
10. Per scollegare la macchina spegnere l'interruttore generale, quindi staccare la spina dalla presa murale.
11. Scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica quando non viene usata, prima di trasportarla o di effettuare interventi di manutenzione e sostituzione della lampadina.
12. Non staccare la spina tirando il cordone. Afferrare la spina e non il cordone.
13. Tenere lontane le dita dagli organi in movimento, in particolare da ago, leva tendifilo, volantino, ecc.
14. Non impiegare aghi storti. Montare solo aghi raccomandati dal costruttore.
15. Non impiegare aghi spuntati o danneggiati.
16. Non tirare o spingere il tessuto durante la cucitura. L'ago potrebbe piegarsi e rompersi.
17. Spegnere sempre la macchina tramite l'interruttore generale o staccando la spina dalla presa murale prima di operare nella zona dell'ago (per infilare o sostituire l'ago, cambiare il piedino e operazioni simili).
18. Staccare sempre la spina dalla presa murale prima di rimuovere i coperchi della macchina, lubrificare o iniziare qualsiasi operazione di manutenzione descritta in questo manuale.
19. Per evitare il rischio di folgorazione non immergere mai la macchina o i cavi principali in acqua o altri liquidi.
20. La potenza massima della lampadina LED è 0.3W, il voltaggio massimo DC 5V, se la lampadina è danneggiata non utilizzate la macchina e portatela al centro assistenza o rivenditore più vicino per la riparazione o sostituzione
21. Fare attenzione a quanto segue per evitare ferite:
 - Scollegare il reostato quando la macchina viene lasciata inutilizzata
 - Scollegare il reostato prima di trasportare la macchina o effettuare interventi di manutenzione.



ATTENZIONE

Parti mobili- Per ridurre il rischio di ferite, interrompete l'alimentazione elettrica prima della manutenzione. Chiudete i coperchi prima di avviare la macchina.

CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI

Questo prodotto è destinato ad un uso esclusivamente domestico.

E
E

"
"

Questa apparecchiatura risponde alla Direttiva CEE 2004/108/EC relativa alla compatibilità elettromagnetica.



"SMALTIMENTO:
Questa apparecchiatura riporta il simbolo del riciclaggio. Non smaltite gli apparecchi elettrici come normali rifiuti. Utilizzate contenitori per la raccolta differenziata.